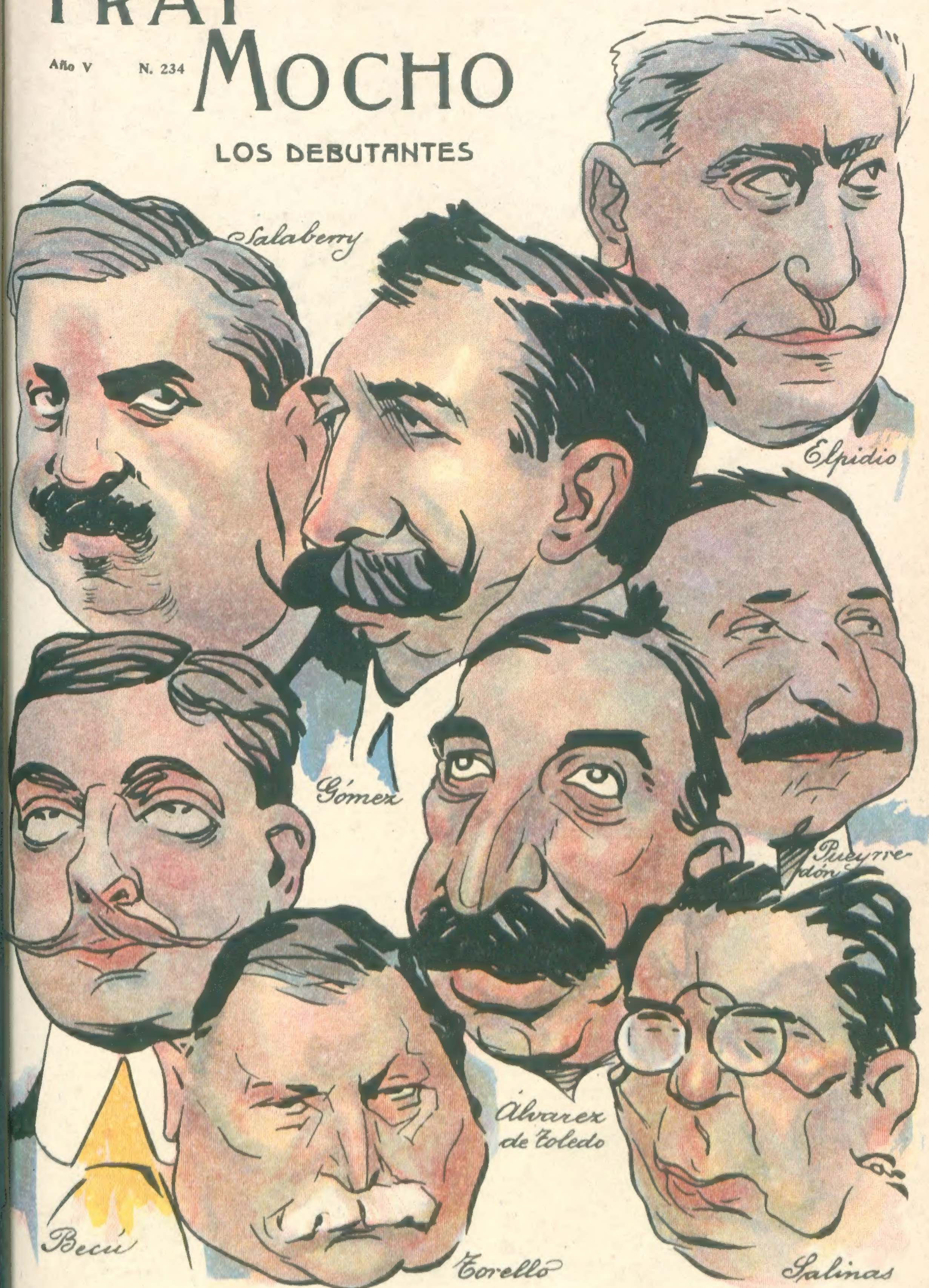
FRAY MOCHO

Año V N. 234

LOS DEBUTANTES



El nuevo ministerio.

VICTOR



MÚSICA DE BAILE PARA TODOS

NUEVOS DISCOS "VICTOR"

Por la Orquesta Típica de C. P. FERRER, con bandoleón de G. FELIPOTTO

Discos dobles, de 10 pulgadas, a $ 2.50 m/n. c/u.

67600 a) **Barógrafo**, tango, R. Firpo.
b) **¡Meta no más!**, tango, M. Lema

67606 a) **De madrugada**, tango, R. Firpo.
b) **Noches de frío**, vals, R. Firpo.

67686 a) **María Angélica**, tango, V. Greco.
b) **Una noche de garúa**, tango, E. Anolas.

67687 a) **L'atelier**, tango, E. A. B. Bulterini.
b) **Media luna**, tango, O. Pérez Freire.

67688 a) **Flor del aire**, tango, E. A. B. Bulterini.
b) **Tallada**, tango, R. Firpo.

67689 a) **Clínicas** tango A. L. Buchardo.
b) **Amé con delirio**, mazurka, C. Donnauro.

67771 a) **Tití**, tango A. Mazzucchi.
b) **Alfonsito**, tango, O. Pérez Freire.

67772 a) **Río Bamba**, tango F. J. Lomuto.
b) **El chacotón**, tango, F. J. Lomuto.

67774 a) **Un buen gaucho**, tango, A. A. Cipolla
b) **Ca-ra-ca-fú**, nuevo baile, J. Maglio.

67783 a) **Alma dolorida**, vals, P. Datta.
b) **El aeroplano**, vals, P. Datta.

67784 a) **El espiante**, tango, O. Fresedo.
b) **De mi cosecha**, tango, A. C. Rolla.

67785 a) **El flete**, tango, V. Greco.
b) **Racing Club**, tango, V. Greco.

Hay gran surtido de discos de BAILES MODERNOS: One Step, Two Step, Turkey Trot, Fox Trot, Vals Hesitation, Tangos.

A SOLICITUD SE ENVÍAN, GRATIS, LOS NUEVOS CATALOGOS Y SUPLEMENTOS

VICTOR TALKING MACHINE Co.

CAMDEN, N. J. E. U. de A.

República Argentina:
PRATT & Cía.
205, Calle San Martín, 217 - Buenos Aires
Calle Córdoba esq. Maipú - Rosario

Uruguay:
DELLAZOPPA & MORIXE
729-733, Plaza Independencia
(Costado Norte)
Sucursal: Sarandí, 614 - Montevideo



IDEALES

EL CIGARRILLO DE CALIDAD

Vaya á ver á su cigarrero entréguele 20 centavos y

Compre – un – atado



las instituciones de la joven nación un fiel espíritu democrático. A su fallecimiento, en 1895, hacía tiempo que había perdido la razón. Su principal objeto como escritor fué exterminar la influencia griega.

El primer hombre que elevó la literatura del país a un alto nivel artístico fué Ivan Vazov, poeta, novelista y dramaturgo. Su obra más conocida es la novela ''Bajo el yugo'', traducida a media docena de idiomas europeos. Encierra una viviente pintura de la vida nacional en el año revolucionario 1876. Suyas son las colecciones de versos ''Tala'', ''Sonetos de Macedonia'' y ''Silvnitsa'', a las cuales pueden agregarse algunos dramas históricos y modernos bosquejos de la vida en Bohemia.

But Vazov sabe poco de la psicología de la raza y probablemente ni se preocupa de ella. Todavía vive y trabaja.

búlgara, es el de Pentjo Slavejkov (1866-1912), hijo del arriba mencionado Petka Slavejkov. El puso la poesía de su país en contacto viviente con la cultura europea, cuidando al mismo tiempo de que conservara el carácter nacional. Nadie ha cantado como él a los mártires de la patria, pero nadie tampoco ha censurado más rudamente la insuficiencia social y política de sus compatriotas. Entre sus obras líricas resalta el ciclo poético ''Koledari'', cuyo nombre fué tomado de los bardos errantes que en tiempo de Nochebuena iban de un sitio a otro cantando felicitaciones. Su obra épica ''La canción de la sangre'' le coloca mucho más alto aún. Su personaje principal no es un ser humano, sino la personificación de la raza, el ''Padre Balka'', el espíritu de la cadena de montañas que tan íntimamente relacionado se halla con la vida de la nación, con su historia y con sus tradiciones.

KALISAY, es el mejor vino quinado. Tónico aperitivo agradable y sano recomendado por los médicos.

IDEALES

EL CIGARRILLO DE CALIDAD

Sin cupón

pero con habano superior

sin palo



67687 a) **L'atelier**, tango, E. A. B. Bulterini.
b) **Media luna**, tango, O. Pérez Freire.

67688 a) **Flor del aire**, tango, E. A. B. Bulterini.
b) **Tallada**, tango, R. Firpo.

67689 a) **Clínicas** tango A. L. Buchardo.
b) **Amé con delirio**, mazurka, C. Donnauro.

67783 a) **Alma dolorida**, vals, P. Datta.
b) **El aeroplano**, vals, P. Datta.

67784 a) **El espiante**, tango, O. Fresedo.
b) **De mi cosecha**, tango, A. C. Rolia.

67785 a) **El flete**, tango, V. Greco.
b) **Racing Club**, tango, V. Greco.

Hay gran surtido de discos de BAILES MODERNOS: One Step, Two Step, Turkey Trot, Fox Trot, Vals Hesitation, Tangos.

A SOLICITUD SE ENVÍAN, GRATIS, LOS NUEVOS CATALOGOS Y SUPLEMENTOS

VICTOR TALKING MACHINE Co.

CAMDEN, N. J. E. U. de A.

República Argentina:
PRATT & Cía.
205, Calle San Martín, 217 - Buenos Aires
Calle Córdoba esq. Maipú - Rosario

Uruguay:
DELLAZOPPA & MORIXE
729-733, Plaza Independencia
(Costado Norte)
Sucursal: Sarandí, 614 - Montevideo



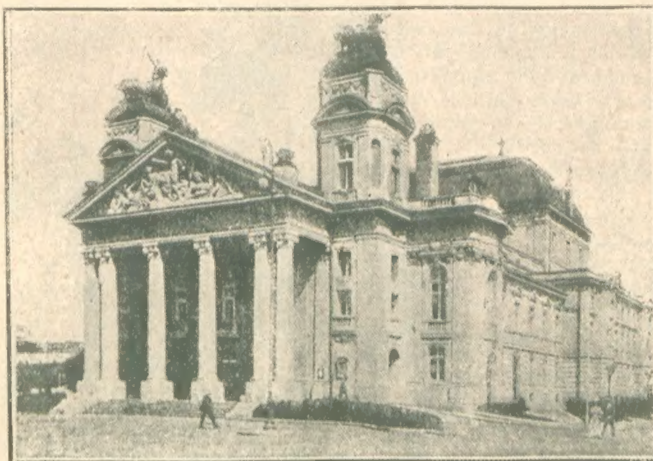
DE LA EUROPA POCO CONOCIDA

Bulgaria y su literatura

Una de las primeras autoridades en todo lo referente a la literatura de la raza eslava es el sueco Alfredo Jensen, el cual en uno de los últimos números de la revista de Estocolmo "Ord och Bild", estudia a los poetas búlgaros contemporáneos. Sus excelentes traducciones han permitido que circulen por Suecia las mejores muestras de la poesía búlgara, la cual en el resto de Europa y en América es poco menos que desconocida.

El crecimiento de esta literatura coincidió con el crecimiento del sentido nacional. La primera escuela pública de Bulgaria se estableció en Gabrova el año 1835; la primera colección de canciones populares vió la luz en Pest en 1842. En los años inmediatos aparecieron tres periódicos búlgaros en Esmirna, Leipzig y Constantinopla. El país se hallaba sometido, y precisamente vino a coincidir con la primera chispa de libertad el desarrollo de la literatura escrita en un sentido moderno.

El más grande de sus iniciadores fué Petka Slavejkov, poeta, estadista y mártir. Mucho le hicieron sufrir en su juventud los turcos; pero no menos le hicieron padecer sus compatriotas más tarde. Treinta y siete veces fué encarcelado por sus esfuerzos para infundir en las instituciones de la joven nación un fiel espíritu democrático. A su fallecimiento, en 1895, hacía tiempo que había perdido la razón. Su principal objeto como escritor fué exterminar la influencia griega.



Teatro Nacional de Sofía

El primer hombre que elevó la literatura del país a un alto nivel artístico fué Ivan Vazov, poeta, novelista y dramaturgo. Su obra más conocida es la novela "Bajo el yugo", traducida a media docena de idiomas europeos. Encierra una viviente pintura de la vida nacional en el año revolucionario 1876. Suyas son las colecciones de versos "Tala", "Sonetos de Macedonia" y "Silvnitsa", a las cuales pueden agregarse algunos dramas históricos y modernos bosquejos de la vida en Bohemia.

But Vazov sabe poco de la psicología de la raza y probablemente ni se preocupa de ella. Todavía vive y trabaja.

El primer realista que se atreve a pintar su pueblo tal como es, sin idealizarlo, se llama Aleko Konstantinor. Este encantador humorista murió asesinado el año 1897. Su principal obra es la novela "Baj Ganju", donde se describe la visita de un campesino búlgaro a la exposición de Praga. A la veracidad de esta narración se une un humorismo tan tranquilo y tan subyugador, que hasta los mismos búlgaros se adhirieron a la risa que por todas partes provocaba.

Perka Todorov, nacido en 1879, a pesar de su juventud está considerado como el escritor de mayor éxito en Bulgaria. Sus dramas "Los constructores de la iglesia", "El duende de la montaña" y otros, revelan la filosofía idealista del autor. Todorov ha escrito asimismo bocetos admirables de la vida campesina nacional. Se juzga su prosa como la más bella de cuantas actualmente se escriben en su país.

El poeta que ha dado a Bulgaria su primera literatura lírica animada por la psicología étnica del país, es Peju Javorov, el actual director de escena del teatro Nacional de Sofía. Habiendo sido guerrillero él mismo, no cree que la victoria asngrienta sea un fin, y confía que la conducirá a una victoria espiritual.

Un nombre que muchos estiman el de más relieve en la literatura búlgara, es el de Pentjo Slavejkov (1866-1912), hijo del arriba mencionado Petka Slavejkov. El puso la poesía de su país en contacto viviente con la cultura europea, cuidando al mismo tiempo de que conservara el carácter nacional. Nadie ha cantado como él a los mártires de la patria, pero nadie tampoco ha censurado más rudamente la insuficiencia social y política de sus compatriotas. Entre sus obras líricas resalta el ciclo poético "Koledari", cuyo nombre fué tomado de los bardos errantes que en tiempo de Nochebuena iban de un sitio a otro cantando felicitaciones. Su obra épica "La canción de la sangre" le coloca mucho más alto aún. Su personaje principal no es un ser humano, sino la personificación de la raza, el "Padre Balka", el espíritu de la cadena de montañas que tan íntimamente relacionado se halla con la vida de la nación, con su historia y con sus tradiciones.

KALISAY, es el mejor vino quinado. Tónico aperitivo agradable y sano recomendado por los médicos.

Notas Femeninas

Batas y "matiné" alta novedad

La mayor parte de las batas que ahora se usan tienen por base un ancho canesú o un cuerpo sumamente corto, en el cual están montados los paños correspondientes a la parte de falda, que de esa manera pueden tener la necesaria amplitud. Para confeccionar las lindas faldas aludidas se emplean indistintamente tejidos lisos, floreados, listados, cuadriculados, etc.

El modelo que representamos en dos detalles con los grabados núms. 1 y 2 es de satén Liberty, fondo crema, sembrado de florecitas rosadas. La parte de delante de la bata, el canesú, el escote y las bocamangas, lucen puntillas y entredoses de imitación de encaje de Bruselas.

El grabado núm. 3 reproduce un novedoso y lindo modelo de bata confeccionada con seda lavable de un color rosa pálido. La espalda y los delanteros de esa prenda, rectos y plegados en pliegues a plancha, parten de un canesú formando mangas y japonesas muy cortas, adornado con caprichosas cenefas de bordado a máquina.

La bata de que dan idea nuestros grabados números 4 y 5, hecha de velo de lana de tono azul zafiro, es mitad lisa y mitad plegada. El cuello-fichú que rodea el escote y los puños de las mangas son de raso azul con bordados a máquina ejecutados con seda blanca.


4 y 5


6 y 7


1 y 2


3

Los "matinés" de forma japonesa continúan gozando de mucho favor. Un modelo muy lindo (véanse los grabados números 6 y 7) es de crespón blanco sembrado de lunares bordados a la inglesa con seda coral. Entredoses de encaje crema, bordeados de puntillas fruncidas, unas y otros de encaje crudo, guarnecen todos los contornos de la prenda.

Una linda variación del "matiné" citado, consiste en reemplazar el crespón blanco por "colienne" color rosa, azul pálido o color paja, sembrando dicha tela con pequeños rosetones o florecitas de encaje de bolillos o encaje punto de aguja dispuestos al aire. Los contornos son adornados con volantitos de muselina de seda del mismo matiz de la "colienne" y plegados a máquina.

El cutis blanco y delicado

libre de manchas, pecas y arrugas, se consigue lavándose siempre con el Jabón de Crema Lechuga y aplicándose de noche un poco de **CREMA LECHUGA BEAUCHAMP**, París.

SE VENDE EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

DEPÓSITO: **DIAZ Hnos.**, CALLE CHACABUCO, 710-14

Harrods *en sus creaciones de suprema elegancia para Señoras y Señoritas, interpreta las tendencias de la moda en forma única por su originalidad, buen gusto y distinción.*

Sus precios son siempre los más ventajosos.

REMITIMOS GRATIS Y FRANCO DE PORTE A QUIEN LO SOLICITE DEL INTERIOR DE LA REPÚBLICA, NUESTRO CATÁLOGO **PRIMAVERA VERANO 1916-1917.**



N.º 4617. **VESTIDO** de sarga de lana, colores muy nuevos: verde, marrón, azul y negro con bordado de seda, cuello y botamangas de faille, botones y hebillas. Corpiño de seda, pesos. **135.—**

SOMBRERO de tul y crin, fantasía de plumas con bridas de terciopelo, pesos . **$ 40.—**

N.º 4618. **VESTIDO** de fantasía en lana de color claro u obscuro, de gran novedad, bordados finos de seda y metal, botones y cintas, corpiño de seda. . . . **$ 145.—**

SOMBRERO gran chic, de crêpe gris, beige y negro, bajo de ala, de paja fantasía, adorno de plumas, pesos. . . . . **15.—**

N.º 4619. **VESTIDO** de lana, colores lisos de moda, marrón, verde, arena y azul marino, ruches de seda y bordados, cuellos de linón y corpiño de seda. . . . . **$ 130.—**

Gran **CAPELINA** de castor souple, en colores de gran moda, adornos de seda. . . . . **$ 38.—**

N.º 4620. **VESTIDO** de lana, colores lisos claros u obscuros, adornado de seda, cintas, bordados y linón fino bordado. Corpiño de seda. . . **$ 140.—**

TOQUET de satin negro, marrón y azul marino, ala de pluma, de gran moda. . . . **$ 28.—**

Harrods

FLORIDA 877
Y PARAGUAY 554

Rubén Darío y Estrada Cabrera

"Va a erigirse en París un monumento a Rubén Darío."
L'ESPAGNE".

Una vez más, la leyenda del genio glorificado por los mismos tiempos que lo dejaron morirse de hambre viene a despertarnos de nuestro ensueño ilusorio de justicia moderna. ¡Cuántos hombres han dicho, en estos últimos años, que si Cervantes hubiera vivido en nuestra época, sus obras solas habrían bastado para enriquecerlo! Y es que en nuestra vanidad y en nuestro egoísmo, viendo que algunos autores dramáticos son millonarios a fuerza de halagar los bajos instintos de la plebe, nos hemos convencido de que la literatura es una profesión no sólo honrosa, no sólo gloriosa, no sólo envidiable sino también pingüe.

* * *

El caso de Rubén Darío nos demuestra ¡ay! que en esto, como en otras muchas cosas, el progreso moral es una quimera. Rubén Darío fué el más grande poeta de la lengua castellana, no de nuestro siglo, según dicen algunos críticos que se creen benévolos. Rubén Darío fué el más grande poeta castellano de todos los siglos. Y tal vez más tarde, cuando se busque para esta edad turbada un padrino ideal en el reino de las letras, se dirá "la época de Rubén Darío", como se dice "la época de Virgilio", "la época del Dante", "la época de Shakespeare".

Y para vergüenza nuestra, la Historia agregará: "Aquella época habría dejado morir en el hospital al más genial de sus hijos, si un Mecenas digno de figurar a su lado en el recuerdo de los tiempos, no lo hubiera salvado de la miseria para endulzar sus últimos días con el bienestar material y moral. Porque si nosotros ponemos un empeño hipócrita en olvidar las miserias postreras de nuestro cantor nacional, la posteridad se encargará de registrarlas con tristes detalles en sus anales".

* * *

Enfermo, envejecido prematuramente por el alcohol, atormentado por íntimos sinsabores, el autor de "Azul" encontróse, al estallar la guerra, en la más lastimosa de las situaciones.—"No puedo materialmente escribir las crónicas que hasta hoy me han dado el pan de cada día"—escribió a un amigo. Y después de meditar algunas semanas, decidióse a abandonar Barcelona para buscar en América, en la hospitalaria y noble América, algo que él llamaba "fortuna" y que no era sino un asilo. En Nueva York, una grave enfermedad postróle en el más doloroso de los lechos. Durante semanas enteras los médicos se declararon inquietos. Un amigo que lo cuidaba y que, por desgracia, era tan pobre como él, escribió entonces una carta que yo acabo de leer y que es un documento lamentable. "Rubén—dice—se halla en vísperas de ir al hospital, pues los recursos de que ambos disponíamos se han agotado. ¿Dónde encontrar aquí apoyo, caridad? Este es el país del hierro y hasta los corazones son de hierro. Ni el poeta, ni yo, sabemos ya hacia dónde volver los ojos y tender las manos. Lo único con que contamos es con la Providencia".

* * *

La Providencia, en aquel caso, fué un hombre magnánimo: un hombre ilustre, un hombre como hay pocos en el mundo. Y aquél hombre, en aquel momento, no era su amigo, no lo había visto nunca, no le debía ninguna atención. ¡Qué digo! Si aquel hombre no tuviese el alma noble que anima sus acciones, sólo se habría acordado de que pocos años antes Rubén estaba al servicio de su más implacable enemigo, que había colaborado en periódicos que le eran hostiles, que hasta había pasado por poco adicto a su causa. Pero aquel hombre es de los que saben no consultar sino los sentimientos de su generosidad, y al enterarse de la miseria del poeta, telegrafió a sus representantes en los Estados Unidos, diciéndoles: "Pongan a las órdenes de Rubén Darío el dinero que necesite y díganle que lo invito para venir a Guatemala, a reponerse y a vivir tranquilo sin temores por las dificultades de la vida".

¿Queréis saber cómo se llama el autor de este despacho admirable?

Manuel Estrada Cabrera, presidente de la República de Guatemala.

* * *

¡Ah! Ya sé que un mandatario que ha tenido necesidad de sacar a un país de la anarquía, que ha tenido que defender su existencia contra las más crueles asechanzas, que se ha visto en el caso de aplicar la ley y de sacrificar legalmente a unos cuantos para salvar a dos millones de ciudadanos de los horrores del desbarajuste social, conserva siempre enemigos que se complacen en crear a su derredor una leyenda de crueldad y de despotismo. ¿Qué gran jefe no ha sufrido de las mismas injusticias?... ¿Contra cuál de los héroes de la Historia no se ha cebado igualmemnte el rencor de las ambiciones vencidas?...

Pero mi objeto, hoy, no es defender al gran patriota, al gran estadista, al gran americano. Sin el menor interés lo he hecho ya, y volveré a hacerlo cada vez que se presente la ocasión. Yo no soy un hombre político, yo no sé lo que es la política. Por lo mismo, lejos de la lucha y de los odios, puedo ver como psicólogo y hablar como espectador imparcial.

* * *

Mi objeto, hoy, es decir sencillamente:

Ese hombre de Guatemala, que ya había acogido a otro gran poeta en desgracia, ese ilustre Estrada Cabrera que no en vano ha puesto el perfil de Minerva en el escudo de su patria, ese Mecenas que en medio de las mayores preocupaciones conserva el amor de las letras, ese gran protector de los artistas, que merece figurar entre los personajes del Renacimiento, es el único que supo tender la mano al genio que se moría de hambre, abandonado.

¿Olvidará esto la posteridad?... No. A otros títulos de gloria, Estrada Cabrera llevará siempre unido el de haber sabido endulzar la agonía del Cisne americano, dándole no sólo lo necesario materialmente para la existencia, sino también algo que es más bello y más grande: el tónico moral que le hizo esperar en un porvenir de trabajo, de calma, de regeneración. Yo fuí el confidente del poeta en sus últimos meses, yo recibí las cartas en las cuales colmaba de bendiciones a su bienhechor. Yo cumplo un deber sagrado al proclamar lo que el mismo Estrada Cabrera ocultara. Yo no olvidaré nunca que las postreras palabras de mi amigo fueron las siguientes: "Enrique, usted no sabe cuán bella y cuán noble es el alma de don Manuel y cuanto debemos esforzarnos usted y yo por hacer conocer al mundo entero la magnificencia de su carácter, de su talento y de su generosidad".

* * *

Hoy París, el gran París de todas las reparaciones morales, adelantándose a la misma América, va a erigir en los jardines de Luxemburgo un monumento a Ruben Darío. París lo hace en tiempo de guerra, cuando los demás pueblos no piensan ni en el arte, ni en la poesía. ¡Bendito sea París que así da siempre la santa lección a los hombres!

Pero al mismo tiempo que a París, bendigamos al Mecenas guatemalteco, como lo bendecía el poeta.

E. GÓMEZ CARRILLO.

Como me lo contaron te lo cuento

UN MONARCA QUE SE DIVIERTE

Según refieren personas que tienen fundados motivos para estar enteradas, el rey Fernando de Bulgaria se entretenía, antes de que su nación se decidiera a favor de los imperios centrales, en domesticar cuatro elefantes. Se alojaron los paquidermos en una chacra inmediata a la capital, cuidados solícitamente por el chacarero, y el rey iba todos los días a darles la lección, como pudiera hacerlo cualquier domador de oficio.

Gracias a que los elefantes son, como todo el mundo sabe, más inteligentes todavía que los monos, perros y caballos, el soberano búlgaro no tenía que calentarse demasiado la coronada testa para enseñarles diversidad de habilidades por el estilo de las que se ven de cuando en cuando en los circos. Los súbditos del rey, apenas se enteraron de este capricho de su soberano, dieron rienda suelta a la fantasía diciendo que se proponía nada menos que hacer su entrada en Constantinopla, cuando la ocasión fuese llegada, cabalgando con sus hijos en los cuatro elefantes, por supuesto, uno para cada jinete.

NAPOLEÓN TRATADO A PUNTAPIÉS

Es increíble ¿verdad? Napoleón, el gran Napoleón, "le petit caporal" en la plenitud de su gloria, era tratado a puntapiés por su médico Corvisart, según afirma en su "Diario" el doctor Meniere, bajo la fe de Saint-Marc-Girardin. La cosa es fuerte, pues si es verdad que "no hay grande hombre para su ayuda de cámara" y menos para su médico, tratándose de un hombre del temple de Napoleón, no parece verosímil que, ni a los ojos de sus más íntimos servidores, dejara de ser grande hasta el punto de que se le tratase a puntapiés.

La historia resolverá el caso. Por el momento, aquí nos limitaremos a reproducir textualmente las palabras del "Diario" de Meniere, que dice así: "El emperador, sufriendo las crisis de estómago a que estaba bastante sujeto, se imaginaba hallarse envenenado. Se introducía entonces los dedos en el fondo de la boca y provocaba así vómitos violentos. Cuando no podía vomitar, se revolcaba sobre la alfombra de su habitación, gritaba, se lamentaba y perdía toda moderación. Corrían en busca de Corvisart, que llegaba y le encontraba presa de accesos de cólera o de desaliento. Y entonces el médico que no hablaba con grandes miramientos a su señor, le trataba con rudeza y le empujaba con el pie, diciéndole: ¡Levantaos, levantaos! ¡Eso es una vergüenza! ¡Eso es una cobardía! ¡Arriba! No tenéis más que calambres de estómago y dolores nerviosos, etc. Y el enfermo se levantaba y se calmaba poco a poco."

"Sí, Corvisart mismo me lo ha dicho en estos términos: que le empujaba con el pie, mostrando su desprecio por debilidades tan culpables."

RESULTADO FINAL

del Concurso Político de "LA CENA"

Ante numerosa concurrencia y ante el señor Escribano Público don José Resta, hallándose asimismo presente el señor Administrador de "Fray Mocho", se procedió el día 14 de octubre, a las 2 y 30 p. m., a abrir los sobres de las cartas dirigidas al señor José Crespi, propietario de "La Cena", recibidas en el "Gran Concurso político" cuyas bases se dieron a la publicidad.

Abiertos los sobres respectivos y numerados en orden correlativo y con arreglo a las fechas de cada carta, resultó el primer premio:

DESIERTO

El segundo, a la carta número 2819, fué otorgado a don CARLOS CARREGA, Monroe 2743.

Y el tercero, a la N.° 714, don EDUARDO RIOS, Santa Fe 3366.

DE TODO UN·POCO



Es muy posible que no se encuentre en el mundo una carretera de tan romántica historia como la llamada por los ingleses "Grand Trunk Road" de la India.

Es una vía soberbia, compuesta de tres caminos, el del centro de metal y de grava los dos laterales, y está bordeada por doble hilera de árboles. Es grandiosa, tanto por su anchura como por su longitud que alcanza a 2.250 kilómetros atravesando toda la vasta llanura que se extiende al pie del Himalaya.

Extiéndese de horizonte a horizonte como una ancha cinta blanca que parece tan recta como si se hubiera trazado con una regla gigantesca.

Era la carretera más importante del mundo antes de la fundación de Roma. Alejandro Magno pasó por ella con sus guerreros griegos cuando fué a conquistar la India del Norte, y Buda mismo se paseó por ella siglos antes del nacimiento de Jesucristo.

VÍCTIMA DEL DEBER



—¿Y cómo me arreglaré para alzar los brazos al gritar "kamarad"?
("Numero".)

La Standard Oil, compañía petrolera de los Estados Unidos obtiene diez millones de pesos oro anuales de la conversión del desecho de sus fábricas en pastillas de goma de mascar, cuyo uso está tan extendido en Norte América.

El 9 de junio último llegó a Seward (Alaska) un buque cubierto de cenizas procedentes de una erupción en Katmai, isla perteneciente al grupo de las Aleutienas. Los pasajeros y tripulantes manifestaron que una corriente no interrumpida de cenizas y de materias volcánicas se extendió por toda la región, momentos después de producirse una explosión espantosa. El sol se obscureció, y el buque, aun cuando se hallaba a setenta millas del lugar de la erupción,

TEÑIRSE EL CABELLO

sin reparar en la cualidad de la tintura que se usa, puede presentar inconvenientes más grandes de lo que generalmente se cree. A veces, caída del pelo; otras veces, irritaciones de la piel y hasta verdaderos envenenamientos. Al contrario, la

CROMATINA

permite devolver al cabello y a la barba su color natural: rubio, castaño o negro, como se desee, al mismo tiempo que es perfectamente inofensiva por no contener ninguna sal metálica. Esta ventaja sola basta para que le quede asegurada la preferencia entre todos los productos similares.

USO SENCILLO — INNOCUIDAD ABSOLUTA

EN VENTA: Droguería de la Estrella Ltda., sus secciones y todas las buenas farmacias y perfumerías.

quedó envuelto en obscuridad casi completa. Al otro día, la obscuridad fué total y sobre el barco cayó una capa de cenizas.

Un célebre doctor chino afirma, y es probable que tenga algo de razón, que la alegría de carácter y la ausencia de nerviosidad que se observa en los hijos de la República Celeste es debida a su costumbre de gastar suelas blandas.

Añade que las suelas duras que usamos los occidentales de Europa y América son la causa de nuestra irritabilidad y de la nerviosidad excesiva de nuestro temperamento.

En el ejército inglés que está combatiendo en Bélgica hay un soldado raso que es padre de veintiún hijos y abuelo de tres nietos.

Los cinematógrafos de Londres recaudan anualmente más de cinco millones de francos.

El valor de las perlas grandes ha aumentado considerablemente, tanto, que por una perfecta de cincuenta granos se ha llegado a dar 150.000 francos.

DESPUES DEL ACCIDENTE



El agente.—¡A ver! ¡Haga usted el favor de no esconderse!

("Blanco y Negro".)

El rubí oriental, cuando es de gran tamaño, de forma perfecta y de color encarnado puro, ocupa y ha ocupado siempre el primer lugar entre las piedras preciosas.

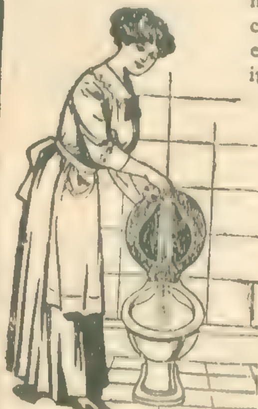
En determinadas fiestas del año las jóvenes solteras de Bretaña (Francia) se ponen una falda roja con franjas blancas o amarillas. El número de franjas revela el dote que está dispuesto a darlas su padre. Cada franja blanca, color que simboliza la plata, representa 100 francos, y cada franja amarilla, símbolo del oro, representa 1.000.

El gobierno inglés lleva comprados desde el comienzo de la guerra nueve millones de litros de ron para el ejército, que han costado más de millón y medio de francos.

Una quinta parte del número de alumnos de las universidades de Suiza está compuesta por mujeres.

NO HAY QUE FREGAR
NI QUE ESTREGAR.

Sencillamente use Ud. *Saño-Lava*—el compuesto químico en polvo, desinfectante y deodorante—quita ligera y facilmente cuanta descoloración exista en los tazones de inodoro.



POSITIVAMENTE NO DAÑARÁ LA PLOMERIA.

Compre una lata de su tendero, ó de

Sucesion de Diego Gibson, Defensa 168, ó Beretervide Leonardini & Co., Calle de Piedras 156, Buenos Aires.

Sano-Lava

Limpia tazones de inodoros.



La seguridad y confianza que se derivan de los
PNEUMATICOS
DUNLOP
ANTIDERAPANTS
constituyen las razones de la preferencia mundial de que gozan.



CASILLAS DESARMABLES
DESDE 180 PESOS
Puertas, Maderas, Alambres tejidos y Artículos de Herrería
SOLICITEN CATÁLOGO G
TORTOSA Hnos.
CHARCAS, 2940 — BUENOS AIRES
U. T., 6061, Juncal - C. T., 41, Norte



Llegó de Egipto la célebre profesora **ESTHER DE LAS NIEVES**, la que os dirá todo vuestro destino, arregla cualquier clase de negocios, descubrimientos de secretos y amores no correspondidos con resultados positivos.

Trabaja por el espiritismo, tiene talismanes de gran poder para la suerte y la felicidad. Consulta por carta o personalmente de 7 de la mañana a 9 de la noche, en su consultorio.—No cobra trabajos.—Uruguay 78, Bs. Aires.

Al margen de la guerra



EN EL BARRIO LATINO



LA VIDA DE LAS ESTUDIANTAS DURANTE LA GUERRA

En general se conoce mal la vida de las muchachas que estudian en la Universidad de París, confundiéndolas con las de la "bohemia artística". La cosa es ciertamente lamentable, puesto que la mayor parte de las estudiantas francesas o extranjeras merecen nuestra admiración por su valor, su amor al trabajo y por su ideal verdaderamente conmovedor de honradez y de independencia. La mayoría de estas muchachas buscan la manera de reemplazar por medio de un oficio o de una profesión adquirida a costa de grandes estudios y de esfuerzos sostenidos, la dote tan humillante en suma para la mujer.

Mientras esperan realizar su sueño, se ven obligadas a soportar una disciplina severa: la del trabajo, a la cual se añade la de la necesidad. Las estudiantas francesas que viven solas en París, se hospedan a menudo en las pensiones de familia frecuentadas exclusivamente por señoritas, o en las raras casas de huéspedes creadas para ellas y cuyo reglamento interior encierra toda la solicitud, pero también toda la rigidez de un convento. Las estudiantas extranjeras, y en particular las rusas y las polonesas, alquilan sencillamente una habitación. Este sistema conviene mejor a su independencia y sobre todo a sus recursos limitados. El alquiler les cuesta raramente más de 20 francos mensuales. A menudo saben descubrir estas muchachas en los caserones viejos y de mala apariencia habitaciones pintorescas y encantadoras que dan a un jardín, cuya rusticidad es en París una sorpresa agradabilísima. Todas estas muchachas viven una vida muy agitada, puesto que ellas mismas tienen que hacerlo todo, la limpieza, el lavado de la ropa y la cocina. La cocina no es, generalmente, muy complicada, y consiste en alguna ensalada, frutas y patatas que compran ya cocidas. Las estudiantas saben el arte de vivir con poco.

A juzgarlas por las dificultades que afrontan, se vería uno tentado a tomarlas por criaturas excepcionales, heroínas de la vocación. Pero en realidad no es la pasión irresistible de las ciencias, de las letras o del arte la que las ha empujado; llegaron a París simplemente a buscar un diploma que les dé un prestigio en su país y que les ayude a ganar su pan. A menudo salen de familias muy humildes y a costa de grandes fatigas lograron un poco de instrucción; pero su preparación general es insuficiente e ignoran casi todo lo que se refiere a la historia y a las tradiciones de Francia, sin experimentar el menor deseo de aventurarse fuera del círculo de sus estudios especiales. A menudo también se marchan conociendo apenas París, y el medio en que han vivido sin haber hecho conocer nada de su país ni de ellas mismas. Antes de la guerra se habían hecho ya algunos esfuerzos con objeto de facilitar la vida de estas criaturas tan abnegadas, sin distinción de nacionalidad. De este modo se crearon restaurants como "L'Etoile Bleue", donde por 50 o 60 céntimos sirven un buen plato de sopa, otro de carne, otro de legumbres y una compota de frutas. Todo el mundo está allí como en su propia casa y como si se encontrara solo: llega uno, paga sus sesenta céntimos, come y se va sin hablar con nadie. La sociedad filantrópica ha reservado uno de sus hoteles para señoras para las estudiantas francesas. Las habitaciones con calefacción y alumbrado cuestan un franco por día; las más pequeñas setenta y cinco céntimos; un baño cuesta veinte céntimos; se puede almorzar o cenar en el restaurant por 70 céntimos y los huéspedes disfrutan de una sala de lectura y de una habitación donde pueden coser y remendar.

Una americana muy rica, ha hecho construir e instalar para las estudiantas el círculo-hotel "Concordia". También existen del mismo género el "Students Hotel Anglo Americano" y el "Círculo de las Amigas de Santa Genoveva", fundado por el Reverendo padre Hebert bajo los auspicios de monseñor Amette, arzobispo de París. Todas estas instalaciones han sido hechas con un gran sentido práctico y buen gusto, siendo confortabilísimas. Durante la guerra se ha hecho mucho bien en París, pero la plaza es muy limitada y muchas estudiantas no conocen siquiera su existencia, en particular las extranjeras. Entre estas últimas hay un gran número de jóvenes ricas cuyos estudios no son más que un pretexto para residir en París, pero son la excepción. Las otras, aquellas cuyos recursos varían entre 60 y 150 francos mensuales, han sufrido horriblemente a causa de la guerra. Como su presupuesto no les permitía realizar economías, se encontraron completamente desprovistas de todo cuando la pequeña mensualidad dejó de llegar. Al principio se ayudaron mutuamente como pudieron. Luego, sin pérdida de tiempo, buscaron algún trabajo manual; durante los primeros días de agosto la embajada de Rusia abrió un obrador para las estudiantas y las artistas, donde estas valientes muchachas ganaban un franco 35 céntimos por día y una comida; pero cuando el cuerpo diplomático tuvo que seguir al gobierno a Burdeos, el obrador se cerró y entonces cada una buscó lo que pudo.

Pero los pocos francos que pueden ganar cosiendo o atando paquetes en los obradores de donde se hacen envíos a los soldados, dando lecciones de idiomas, o haciendo resúmenes de los diarios extranjeros, para los periodistas franceses, bastan apenas para comer. Así el vestido constituye un verdadero problema para las estudiantas. El ropero organizado por la "Mode Practique" ha podido prestarles algunos servicios, pero no siempre es fácil acudir en auxilio de todas. Primero hace falta adivinar sus necesidades, puesto que todas son orgullosas y su aspecto, a pesar de la guerra y sus duras consecuencias, raramente revela los embarazos íntimos.

Sin embargo, su suerte en esta época de tormentas ha sabido despertar solicitudes inteligentes y algunas francesas de corazón han encontrado la manera de salir al paso de estas almas indómitas, aprendiendo a conocerlas, a apreciarlas y a estimar su encanto. La fuerza de las circunstancias ha obligado también a todas estas muchachas a entregar algo de sí mismas, pero en cambio han enriquecido su alma y su espíritu y han aprendido a conocer a Francia. Se han visto forzadas a observar el verdadero rostro de París, a sentir los latidos de su corazón, y la lección de vida que están recibiendo es más profunda y real que toda la erudición de los libros, a menudo tan estéril. Y a pesar de los sufrimientos que la guerra ha causado, no deja de ser un beneficio el haber ampliado el horizonte de los seres y de las naciones poniéndolos en contacto unos con otros.

(De *L'Information Universelle*).

AUTOMOVILISMO

COCHE DE TURISMO PARA USO MILITAR

El uso de auto-camiones y automóviles acorazados ha sido ya prácticamente demostrado en campos de batalla, pero sólo faltaba que los soldados americanos que están ahora ocupados en grandes maniobras de entrenamiento, o haciendo guardia en los linderos internacionales, demostrasen la posibilidad práctica de poner coches de turismo corrientes en servicio militar.

Hace pocas semanas un coche de turismo "Overland" fué sacado hacia el norte de Columbus por artilleros del ejército de los Estados Unidos, los que ajustaron en el "tonneau" del coche una ametralladora, tirando al blanco mientras que corría éste y también estando parado.

Esta prueba dicen que fué de gran éxito, pues se probó que un coche de turismo servía con tan buenos resultados como un camión. La demostración probó que la vibración de los disparos en nada variaba la puntería, pues verdaderamente el coche apenas si se estremecía.

El inconveniente de no tener suficiente espacio para los soldados que manejan la ametralladora se allanó por completo en vista de que cuatro hombres pueden montar cómodamente en el coche con la citada arma de combate.



Coche de turismo "Overland" en uso militar por el ejército de los Estados Unidos

El football en el Paraguay





Atlántida, campeón de 1916, ganador de la copa de la Asociación Paraguaya, que venció a Libertad, por 5 goals a 3. (× Venancio Lugo, que se suicidó dos días después del triunfo). — Equipo del Libertad, que jugó con el anterior

Jiu-jitsu



Señor Oscar Vila, profesor argentino de jiu-jitsu

El football en el interior



Bonifacio (F. C. S.) Cuadro local Laguna Alcira, que disputó la copa M. C. Ochoa, con el Caseros, de Daireaux, venciéndole por 3 goals a 0

La final del campeonato organizado por la Asociación Paraguaya de Football se disputó últimamente entre los teams Atlántida y Libertad.

Después de una lucha sumamente reñida el Atlántida logró adjudicarse el triunfo por 5 goals a 3.

JIU-JITSU

El señor Oscar Vila, profesor de gimnasia y de jiu-jitsu y director de la sala de armas del Rosario Rowing Club, ha dado a la publicidad un tratado de "Lecciones prácticas de jiu-jitsu" que recientemente obtuvo un primer premio en la exposición del lavoro de Milán.

Contiene el libro las instrucciones necesarias para interiorizarse con los secretos de la lucha japonesa"

Primavera-Verano

Distinguida Señora:

La apertura de la estación nos proporciona el placer de comunicar a Vd. que nuestras casas de compras instaladas en París y Londres acaban de obtener con las espléndidas adquisiciones que han efectuado un magnífico y señalado triunfo. En efecto sin incurrir en exageraciones, podemos asegurar a Vd. señora que nuestros departamentos de Modelos y Modas exponen con un plausible adelanto, que Vd. mejor que nadie sabrá apreciar, las obras más felices y delicadas, que han creado para la temporada que se inicia, los artistas europeos de mayor autoridad. — Seguros señora de que ha de honrar gentilmente a nuestro Anexo con su visita, agradecemos la deferencia y nos repetimos de Vd. atentos y Ss. Ss.

Gath & Chaves Ltd.



Mannequins Vivants
a las 3, 4, 5 y 6 p. m.

Anexo —
Av. de Mayo - Perú y Rivadavia

Distinguido Señor:

Nuestros compradores en INGLATERRA y FRANCIA, acaban de enviarnos, la ultima palabra en casimires de gusto. Además, contamos en la actualidad, con un núcleo de "coupeurs" especialistas, realmente notable. Sólo esperamos su visita, deseosos de probarle que el concurso de nuestra SASTRERIA DE MEDIDA, ha de serle sumamente eficaz para vestir elegantemente.

De los precios, y de la terminación de nuestros trajes, no hablamos, porque para ambas cosas es una garantía nuestro nombre.

A la espera de su grata visita, saludan a Vd. respetuosamente

GATH & CHAVES Ltd.

Casa Central
Florida y Cangallo



...avera 1916

Overland

TRADE MARK REG.

$ 2.485 c/l.

EL AUTO HERMOSO
DE FACIL MANEJO



ARRANQUE ELECTRICO - LUZ ELÉCTRICA
MAGNETO ALTA TENSIÓN

Doble faetón 5 pasajeros 35 HP. $ 3.000 c/l.
" " 5 " 25 HP. $ 2.485 "

ÚNICO IMPORTADOR:

P. A. HARDCASTLE

Buenos Aires — VICTORIA 1550
y BAHIA BLANCA

FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

[illegible] PARDO — [illegible]

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año V — BUENOS AIRES, 20 DE OCTUBRE DE 1916 — N. 234

Lucio Quintio de la Plaza



—Cincinato, arrancado a sus tareas agrícolas al ser nombrado cónsul, volvió a manejar el arado cuando bajó del poder. Yo hago como Cincinato.

Dib. de Cao

La embajada chilena en el museo Mitre



El embajador de Chile, señor Ventura Blanco Viel con el ministro del mismo país señor Figueroa Larrain, el doctor Murature, los señores Eyzaguirre, Vergara, Walker Linares y otros caballeros que lo acompañaron en la visita que realizó el 14 del actual al museo Mitre

GABINO EZEIZA

Él [illegible] una noche en Tres Arroyos (hace veinte años, lo menos) con dos amigos del pago resolvimos jugar al truco los primeros cañonazos preparatorios de la cena, y sin mas tramite nos metimos en un bar de flamantes tabiques de pino tea y grandes lámparas de kerosén, recién instalado, para atraerse la clientela selecta de la localidad.

No hubo caso; el payador Gabino Ezeiza estaba allí; el gentío era abundante. Gabino ocupaba una tarima, iluminado por potente [illegible] parecía un bronce. Nos acercamos.

El negro cantó el paso de los Andes, la batalla de Ituzaingó, la revolución oriental. Se le escuchaba conteniendo la respiración. En los intermedios refrescaba con grosella; un prójimo se le acercó a decirle algo confidencial que debía referirse a nosotros, porque Gabino volvió la vista y nos miró; [illegible] la insistencia.

Hizo un coquetón preludio de acordes en tono menor con final de limpias armónicas, y luego, dueño de sí, con amable [illegible] que disimulaba la provocación, invitó a la concurrencia a que le dieran temas para improvisar.

Y cantó cuanto se quiso, venciendo al auditorio. Los temas fueron, como se comprende, la patria, la bandera, el Parque, la ciencia, el progreso... Un rasgueo final, y el payador quedó radiante, mirándome.

—¡Y usted, señor, no me dice nada!

Guardé silencio. El implacable negro me [illegible] una cartulina.

—Lo que quiera, señor, lo que quiera, apúntemelo ahí no más.

¡Ahora te voy a arreglar! Saqué un lápiz y le puse: "Cante usted a los logaritmos".

Gabino tomó la misiva, leyó, acabó el refresco, y abandonó el puesto diciendo que venía en [illegible] a ver a un médico que vivía enfrente. Pasó un cuarto de hora.

—Este no vuelve—dije a los amigos.

—Ahí lo tiene [illegible].

Efectivamente, Gabino ocupaba su puesto de honor. Pulsó la guitarra, y con su voz mejor timbrada y el más cariñoso estilo empezó a cantar así:

"Señores, voy a explicar la ciencia del logaritmo..."

Siguieron unos compases de robusto bordoneo. Yo me puse a temblar pensando en el consonante.

"Señores voy a explicar la ciencia del logaritmo, si acierto a cantar al ritmo de mi modesto payar. Pongamos, para empezar, dos progresiones enfrente, por diferencia y cociente correspondiendo entre sí, y ¡ay hijuna! saldrá de aquí un sistema sorprendente."

Volvió al ritornello de la intercadencia consabida, y continuó:

"Si digo cero, uno, dos, y tres, cuatro, cinco, seis, esta progresión veréis como concuerda con los términos de otra, uno, dos, cuatro, ocho y dieciséis... Analogías tendréis, según Juan Neper dedujo, explicándonos por lujo lo que ahora observaréis."

Tuvo tela durante media hora larga, refiriéndose a la base del sistema, y le sobraron aliento para entrar en los teoremas consiguientes, y salir de ellos con toda la bizarría de un iluminado.

Mis dos amigos y yo aplaudimos ruidosamente en absoluta minoría, porque la concurrencia, impaciente por variar el programa, gritaba: ¡el remate! ¡el remate!

Salimos. Al llegar a la puerta vi de soslayo cómo el triunfante [illegible] nos miraba y sonreía.

¡Qué remate ni que pistolas! ¡Después de aquello no había más que oír!



D. [illegible]

José M.ª CAO

DECIMA

¡Ah, criolla! pienso al mirarte
que eres pampeana alborada,
que eres florida ramada
sólo hecha para admirarte.
¡Ah, criolla! si al contemplarte
como una flor de malvón,
como amorosa canción,
como alegre pajarito;
digo: eres el arroyito
que besa a un sauce llorón.

Eres guirnalda de liana,
burucuyá florecido,
donde ha formado su nido
la tórtola más galana.
Eres rubia lechiguana
de revolar alocado.
pero que el oro preciado
de su miel entrega buena;
y eres blancor de azucena
junto a un rancho abandonado.



Tienes caricias de trino
y suavidades de aroma,
y poesía de loma
en el morir vespertino.
Eres un "triste" argentino
que las pampas emociona;
eres "cielito" que entona
la más campera vihuela;
y eres prima que consuela
el llorar de la bordona.

Tienes bellezas de guinda
y de brisa en trebolar,
pero eres como la mar
por traicionera y por linda,
que si tu amor se me brinda
como un rosal de bonito,
está de espinas llenito
pues tu amor es mate amargo:
parece al principio largo
luego nos deja el gustito.

Dib. de Hohmann.

Ernesto MORALES.

El novelista del día



Doctor Gustavo Martínez Zuviría.— Así lo ve Cao

El doctor Gustavo Martínez Zuviría, conocido en el mundo de las letras por su seudónimo de "Hugo Wast" y en el político por "Radamés" en recuerdo de su famoso discurso de entrada a la cámara de diputados, ha conquistado en buena ley un lauro más para agregar a su fama de literato.

Nos referimos al hermoso triunfo que obtuvo en el concurso del Ateneo Nacional con su última novela "La casa de los cuervos", obra que el jurado proclamó por unanimidad de votos, la mejor de todas las presentadas, que eran muchísimas venidas de todas partes de América.

En "La casa de los cuervos", el celebrado autor de "Fuente sellada" y "Flor de durazno", presenta un conflicto amoroso cuyas incidencias altamente poéticas se desarrollan en la sombría época en que las provincias argentinas, antes de la cristalización definitiva de sus instituciones, gemían empapadas en la sangre de sus hijos. "La casa de los cuervos" hace honor a la literatura argentina.



"Radamés" at home — Con sus hijos

De la otra orilla



"Bolita", ganadora del Gran Premio Nacional en Maroñas



En la "pelousse": señoritas de Horne, Fynn, Acevedo y Sciez



Señoritas de Perez



Señoritas de Blanco Acevedo y Wilson y señor Wilson

LA TRANSMISIÓN DEL MANDO

Buenos Aires presenció, el jueves de la anterior semana, un despliegue extraordinario de muchedumbre, comparable y acaso superior a cuantas manifestaciones populares se han realizado hace mucho tiempo. El pueblo esperaba con verdadero interés las ceremonias de la asunción del mando por el nuevo presidente de la república, señor Hipólito Irigoyen, y poco después del mediodía, todo lo largo de la Avenida de Mayo y las plazas del Congreso y Victoria rebosaban de multitud.

A las 3.15 de la tarde el automóvil que conducía a los señores Irigoyen, Luna, senador Crotto y diputado Oyhanarte, llegó al palacio del Congreso, donde una guardia de bomberos rindió los honores de práctica. Para presenciar la ceremonia del juramento de los señores Irigoyen y Luna, buen número de familias ocupaba los palcos de la primera y segunda galerías de la cámara de diputados. Los embajadores tomaron asiento en las butacas destinadas a los ministros, y en las tribunas derecha e izquierda veíanse los miembros de la suprema corte de justicia y las damas de la comisión directiva de la Sociedad de Beneficencia, respectivamente. Hallábanse presentes 108 senadores y diputados. Al aparecer los señores presidente y vice por la puertecilla del palco presidencial, resonaron vivas, aplausos y nutridos vítores, que duraron mientras los nombrados tomaban asiento a ambos lados del presidente del senado, señor Villanueva. Luego, éste hizo entrega al señor Irigoyen del pergamino con la fórmula del juramento, y después de ser invitadas la asamblea y la barra a ponerse de pie, el nuevo mandatario con voz tranquila juró en los siguientes términos:

"Yo, Hipólito Irigoyen, juro por Dios Nuestro Señor y estos Santos Evangelios desempeñar con



La carroza presidencial en la plaza del Congreso antes de que la muchedumbre desenganchara los caballos. El señor Irigoyen con el almirante Blanco y el general Ricchiori



La ola popular disgrega la escolta de granaderos y rodea el carruaje aclamando a los señores Irigoyen y Luna

lealtad y patriotismo el cargo de presidente de la nación, y observar y hacer observar fielmente la Constitución de la Nación Argentina. Si así no lo hiciese, Dios y la nación me lo demanden.''

Nuevos aplausos y aclamaciones acogieron la lectura del juramento prestado por el señor Irigoyen, repitiéndose después cuando hizo lo mismo el vicepresidente. A las 3.30 de la tarde se levantó la sesión, y los nuevos mandatarios salieron momentos después en la carroza preparada al efecto con dirección a la casa de gobierno.

El público numerosísimo que llenaba todas las veredas del trayecto saludó a los señores Irigoyen y Luna con vivas y aplausos prolongados. Precedían y seguían al carruaje presidencial gruesas columnas populares que habían conseguido forzar los cordones formados por la policía y las tropas. Un grupo más decidido y entusiasta desató los caballos de la carroza y la arrastró hasta el término del viaje, sin que ocurriesen incidentes a pesar de ser muchos los que se disputaban tan fenomenal honor. Las tropas rindieron los honores de ordenanza y las bandas ejecutaron la marcha de Ituzaingó.

Poco después de los embajadores especiales, cuerpo diplomático y varios senadores y diputados hizo su entrada en la casa de gobierno el señor Irigoyen, siendo recibido por el secretario de la presidencia, doctor Gowland, el introductor de embajadores, el subsecretario del interior y el edecán capitán Tornquist. Luego se dirigió al despacho en que le esperaba el doctor de la Plaza, acompañado de los ministros del ejecutivo y otras personalidades. Conversaron breves instantes cariñosamente y una vez en el salón blanco, el doctor de la Plaza hizo a su sucesor entrega de los símbolos de la soberanía nacional, al pie del busto de la república.



Las embajadas extranjeras entrando al Congreso para asistir al juramento del presidente



La delegación de Santa Fe a la transmisión del mando. — Señores Manuel Menchaca, Clorindo Mendieta, doctor Mosca, González y otros caballeros



Los delegados de la provincia de Tucumán en la estación Retiro la noche de su llegada a esta capital



Las delegaciones de los pueblos del sud de la provincia de Buenos Aires, en la estación Constitución, donde fueron recibidas por el señor Adolfo Calvete

Los nuevos ministros



Doctor Ramón Gómez (Interior)



Doctor Carlos A. Becú (R. Exteriores)



Doctor Honorio Pueyrredón (Agricultura)



Doctor José S. Salinas (Justicia e I. Pública)



Doctor Elpidio González (Guerra)



Ing. Federico Alvarez de Toledo (Marina)



Doctor Domingo Salaberry (Hacienda)



Doctor Pablo Torello (Obras Públicas)

En honor de los radicales de tierra adentro



El comité de la capital ofreció un te en el París Hotel a la delegación del partido nacionalista uruguayo. — De izquierda a derecha: doctores Saguier, Menchaca, Gallo, Veiga, Bonifacio y señor Fuller



Otro aspecto de la mesa durante el te a los delegados uruguayos en el París Hotel



Los delegados de la provincia de Buenos Aires momentos antes del almuerzo que se les ofreció en el Hotel España

Montevideanas

El "Círculo de Tennis"



Están llamando justamente la atención y constituyen todo un atractivo de la sociedad montevideana las reuniones que semanalmente se efectúan como motivo de los partidos de lawn-tennis que se disputan entre los numerosos asociados del Círculo de Tennis. For de pronto el noble juego de la raqueta ha aumentado el número de sus cultores, especialmente entre las niñas de la sociedad uruguaya que encuentran en los courts un oportunísimo modo de combinar las excelencias del sport al aire libre, con sus necesarios derivados de beneficio físico, aunadas al encanto del flirt. El entusiasmo ha cundido en forma que permiten valorarlo las ilustraciones que publicamos, y como cada día de reunión se advierto el aumento no sólo de las parejas sino también de las familias que asiste a presenciar el desarrollo de los sets, ya se está proyectando la ampliación de las instalaciones y de las canchas de juego. Como decimos, las niñas son las más entusiastas y han exteriorizado un adelanto positivo en la técnica del juego, lo que les permite no sólo disputar con marcado éxito las partidas sino también darles el atractivo que caracteriza a los encuentros bien disputados. Se espera que en la próxima estación veraniega la presencia de niñas argentinas que se distinguen en la práctica del tennis, constituirá el atractivo mayor de la temporada.



Señora Glady Cooper de Bluck



Señorita Platero Fyn



Habitués a las reuniones del club



Señorita Pons Martínez en un arresto difícil



Señorita Plácida Cibils, durante un match

Podrá entonces aquilatarse mejor el grado de perfección adquirido por las jugadoras, desde el momento que la competencia más o menos internacional, que hoy en los asuntos del sport puede decirse que está de moda, servirá de mayor incentivo para acrecentar el interés de la lucha.



Aspecto de las canchas mientras se disputan tres partidos



Señora Plácida Cibils de Perez Rubier



Detalle de la concurrencia, a una de las interesantes reuniones

EXPOSICIONES

Agustín Lebrón

Larga ha sido la serie de exposiciones más o menos artísticas que nos han brindado pintores y escultores en esta temporada. Como siempre, de todo ha habido en la viña del Señor: se han reconocido traspiés en firmas casi consagradas, titubeos en otras discutidas y esperanzas halagadoras en no pocas apenas dadas a conocer anteriormente.

La de Agustín Lebrón, artista novel, que expone en el Salón ''Medina'' de la calle Florida, se clasifica en la tercera de las categorías indicadas. Y se presenta con un bagaje de cuarenta trabajos, cuadritos al óleo, originales y copias a pluma. Nos resultan preferibles estas últimas, pues sabe manejar con mayor seguridad la pluma que el pincel y respeta los originales concienzudamente, lo que dice mucho en su favor. El tiempo y una labor asidua darán a Lebrón una más amplia y segura.



Agustín Lebrón



''Vacas'' (Paisaje)



''Patotero''



El tiro de combate de la escuadra



La actuación del "Rivadavia"

El día 3 de octubre, encontrándose la escuadra de mar bajo las órdenes del vicealmirante Domecq García, fondeada en las proximidades de Mar del Plata, efectuó el concurso de tiro de combate la división de entrenamiento, compuesta de las siguientes unidades:

Acorazado de línea "Rivadavia", crucero acorazado "Belgrano" y crucero ligero "Buenos Aires". La división que figuraba como enemigo estaba compuesta del acorazado "Moreno",



Vista de las torres de proa del "Rivadavia"



Las últimas instrucciones.—El comandante, capitán de navío Enrique Fliess y el director de tiro, capitán de fragata Enrique Plate

crucero acorazado "San Martín", aviso "Ona" (llevando a remolque un blanco) y crucero "9 de Julio" (con otro blanco a remolque).

Con objeto de que el tiro a efectuarse se asemejara al caso real del combate, la superioridad había dispuesto que, a 12 horas del día 8, zarparan las divisiones con rumbos desconocidos, a objeto de tomar distancia. Habiéndose efectuado esto por la división de entrenamiento hacia el N. E., y por la división de instrucción hacia el S. E., se continuó navegando en esta forma, hasta que el presidente del jurado, contralmirante Juan Martín, hizo, por radiografía, la señal de comenzar el ejercicio de tiro, y en cumplimiento de esta orden, la división de entrenamiento viró sobre estribor buscando el acercamiento del enemigo. Encontrándose a veinte mil metros de él, tomó la colocación necesaria para que al entrar en la zona de tiro, fueran conocidos a bordo el rumbo y velocidad que llevaba la otra división; datos indispensables para poder centrar el fuego. Determinados que fueron estos datos, la división de entrenamiento hizo rumbo con 20 grados de convergencia sobre el del enemigo, de manera que todas las torres tuvieran el blanco en su campo de tiro. En este momento, la distancia que separaba ambas divisiones era de diez y ocho mil metros, y en el "Rivadavia" sonaron los toques de puestos de combate. A los cinco minutos, despejadas las cubiertas, cerradas todas las escotillas, comenzaron las torres a moverse y los enormes cañones de 30 centímetros a levantar sus bocas amenazantes, buscando el blanco, y en espera de que el director de tiro diera la orden de romper el fuego, lo cual no se hizo esperar. A quince mil yardas, la primera andanada, efectuada con las seis torres a un tiempo, saludó al blanco. Sus proyectiles cayeron unos metros delante, los spotters corrigieron inmediatamente el error dado por los telémetros, y, a los 40 segundos, la segunda andanada acariciaba la lona y los primeros impactos fueron observados por los jefes de torre; continuándose el fuego por andanadas con intervalos de 40 segundos entre ellas. Terminado que hubieron los ca



Capitán de fragata Arturo Cueto, segundo comandante del "Rivadavia"



Teniente de navío Julio Dachary, jefe de la batería de 15 ctm.



Teniente de fragata Mario Fincati, jefe de la torre número 1



Croquis del blanco tal como quedó después del tiro. Los círculos con cruz son impactos de 305 m/m., y los pequeños, de 15 ctm.



Teniente de fragata Eduardo Ceballos, jefe de la torre número 2



Teniente de fragata Rafael Ladoux. jefe de la torre número 3



Teniente de fragata Heraclio Fraga, jefe de la torre número 4

ñones de grueso calibre la munición asignada para este ejercicio, reinó a bordo un silencio que fué interrumpido por la batería de 15 centímetros, al encontrarse a nueve mil yardas del blanco. Su primer andanada, más feliz que la igual de las torres, tocó con varios proyectiles la lona, continuando su fuego en forma admirable y certera. Terminado el tiro, las estaciones radiotelegráficas de todos los buques entraron en función, y calurosas felicitaciones llegaron a los tripulantes del "Rivadavia", por el tiro efectuado, por el resultado obtenido, por la disciplina del fuego y, sobre todo, por ser la primera vez que la escuadra argentina, y sin peligro de equivocarse, que escuadra alguna en Sud América, rompiera el fuego a la enorme distancia de quince mil yardas.

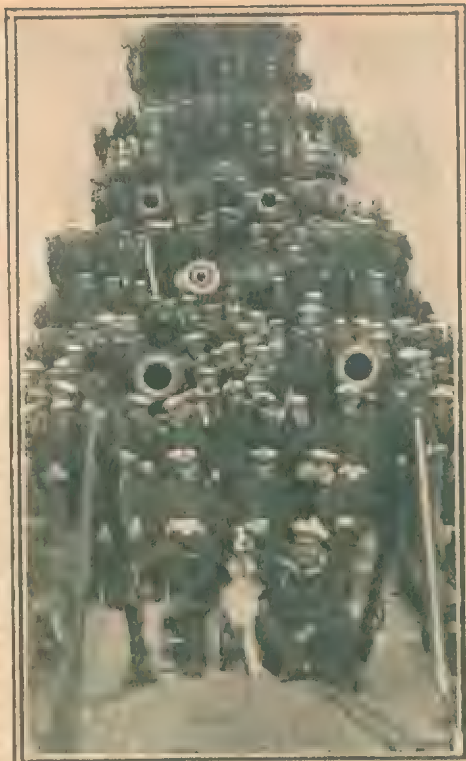
TOP.



Teniente de fragata Daniel Capanegra, jefe de la torre número 5



Teniente de fragata Pedro Florido, jefe de la torre número 6



La tripulación con el gallardete ganado en el concurso de tiro de combate.—En primer término, Duc, el perro mascota del "Rivadavia"

Demostración al señor Della Valle



El día 15 del corriente el personal de la casa Gath y Chaves obsequió con un lunch al señor Della Valle, gerente de dicho establecimiento, con motivo de su próximo viaje a Estados Unidos. La demostración se realizó en el Parque Japonés a las 11 de la mañana.—La cabecera de la mesa



Madrigal egoísta

Hecha de perlas y rubíes
tienes la boca; y son tus labios
—tan purpurinos y tan sabios...—
hechos de rosas carmesíes.
Y cuando ríes
se ilumina
tu semblante con la divina
luz de tu risa cantarina.
Mejor no trina
bajo la luna el ruiseñor
hinchando el buche...
Flor de locura y flor de amor,
¡bríndale solo a mi dolor
todo el tesoro de tu estuche!

Pedro HERREROS.

El eterno dolor

Yo no tengo conciencia del dolor. Resignado
arrostro los reveses de la suerte homicida,
y sufro tanto que, de haberme resignado,
me parece el dolor la razón de la vida.

Y pienso muchas veces:—¿Para qué habré nacido
si todo es para mí un dolor inmortal?...
En aquel día aciago, ¿mi madre habrá tenido
como todas las madres, un gran dolor moral?

Ni lo sé ni quisiera saberlo mientras viva.
Por desgracia o por suerte,—no me explico en qué
[estriba—
no me acobarda el mal ni me vence el dolor,

y sigo mi camino penoso y solitario
vislumbrando a lo lejos cual un nuevo Calvario
el iris milagroso y fatal del Amor!

José M. BRAÑA.

Dib. de Hohmann.

NUEVA YORK EN BUENOS AIRES

¿Quién ha pasado por delante de la enorme jaula de hierro que forma el armazón interno del palacio de correos en construcción, y no ha experimentado la sensación de hallarse en un barrio neoyorkino? Las escuetas vigas de hierro que se alzan a sesenta metros sobre el nivel de la calle, los elevados edificios circundantes, todo contribuye a ampliar esa sensación. No es extraño, pues, que hayamos tenido la idea de ofrecer al lector una página donde, con toda comodidad y sin riesgos de ninguna especie, pueda ver, "lo que se ve" desde la parte superior del edificio de correos, y al mismo tiempo, considerar las peligrosas posiciones que han debido tomar nuestros fotógrafos para llevar a cabo la misión encomendada.

La marcha por sobre la tirantería es realmente dificultosa, pues tan sólo los trabajadores acostumbrados a las alturas, pueden caminar despreocupadamente por tablones que oscilan suspendidos en un abismo, sin experimentar el vértigo. Como para ellos se ha hecho tal camino provisorio, se han omitido los pasamanos o cuerdas que pudieran evitar una caída que sería fatal irremisiblemente.

Ahora bien; con un poco de sangre fría se puede trabajar ahí casi sin peligro. El operador debe hacer de cuenta que se encuentra en la calle, y si en la calle puede caminar sin desviarse por una hilera de baldosas, pongamos por ejemplo, puede también hacerlo en las alturas por una tabla de cincuenta centímetros de ancho... siempre que no se venga al suelo acompañado por la tabla...

En fin, pese a todas las dificultades, la nota neoyorkina queda hecha.



Una vista de los edificios de Paseo de Julio y Sarmiento, cuyo conjunto recuerda un barrio de Nueva York



Paseo de Julio y avenidas Rosales y Espora, hacia el Sud



"Al borde del abismo" o "struggle for life".—Una posición difícil de nuestro fotógrafo, en la parte sudoeste del último piso del edificio de correos en construcción en el Paseo de Julio



El dique número 3 y los depósitos de la aduana, a "vista de pájaro"



El dique número 2.—Mientras un fotógrafo enfoca la calle, otro colega, tranquilamente, lo retrata a cuatro pasos de distancia

(Fotografías de los señores Juan Beck y Calixto Carbonell.)

RAPSODIA PRIMAVERAL

LA AVENIDA DE MAYO

Esta ancha vidriera del café es como un lienzo de cinematógrafo. Desde aquí se ve pasar, en mutación incesante y rápida, la vida, igual que una película.



A la tarde, esta espaciosa y luminosa calle se impregna de una atmósfera dorada. Hay un instante, antes del crepúsculo, en que transeuntes, vehículos, edificios, todo parece nimbado y como flotando en esa tenue onda áurea.

La luz, como a través de un inmenso cernidor, cae de lo alto en una especie de lluvia sutil de átomos de oro... Hasta que el sol lanzó, de pronto, sus últimos chispazos tras la cúpula negra del Congreso...

LAS JOVENES EMPLEADAS

Después empiezan a cruzar por esa calle amable, cosmopolita y alegre, por esa calle con espíritu, las jóvenes empleadas: gentiles vendedoras de sombreros, vestidos, perfumes; capitosas mecanógrafas, joviales y avispadas modistillas...

Al verlas pasar, vuestro corazón se anegará de dulce simpatía. Se deleitarán vuestros ojos. Se calmará como por milagro en el centro de vuestra alma el bronco mar de zozobras y pasiones. Daréis a la vida algún valor, por lo menos un valor sentimental.



FILOSOFIA CREPUSCULAR

Y yo os juro, por Júpiter, que, a modo de síntesis de vuestras reflexiones de crepúsculo primaveral, afirmaréis que sólo la cintura fina, los labios incitantes y los ojos bellos de una joven empleada que pasa, son verdades definitivas. ¡Pues, decidme, por Venus! ¿qué otras más concretas, más tangibles?

Todo esfuerzo que no tienda a comprender esas verdades os parecerá inútil: toda preocupación que no sea la de amarlas se os antojará absurda.



MERCURIO Y CUPIDO

Feliz mortal que lograste cautivar el corazón de una de estas lindas y jóvenes abejas: considérate ungido por los dioses. Y santifica el día sábado, pues yo sé bien, desde los tiempos de mi juventud, que es el día elegido. Pero no dejes de amarlas con sinceridad, con lealtad.

Porque son heroicas. Trabajan; dan al Moloch del trabajo cotidiano sus mejores energías. Durante la semana respiran el denso hastío de la oficina del burócrata de cara de cerdo y abdomen potente. O entre lujosos atavíos, que encienden de envidia su mirada, se sujetan a la vigilancia ceñuda del jefe, que a cada instante les ordena con voz agria:

—¡Señorita Pérez! ¡Señorita Rodríguez!

Mientras tú, joven y dichoso amigo, del brazo de tu fresca modistilla, elegante y capitosa mecanógrafa o gentil vendedora, cruzas cerca de aquí, camino de Citeres, yo te acompaño en espíritu, pero en realidad permanezco ante esta mesa arrancando a mi violón esta rapsodia, tocando el violón sentimental.

Nicasio PAJARES.

Dib. de Navarrete



Figuras del field

ZENÓN DÍAZ

No obstante el indiscutible acierto del adagio, no todos los mortales comulgan con el "mens sana in corpore sano" a título de fórmula autorizada para auspiciar la práctica de los ejercicios físicos y del atletismo, sea porque algunos sólo admiten como única causa fisiológica del "corpore sano" el hartazgo de las comidas suculentas, o porque otros sacrifican la inercia de sus músculos ante los pusilánimes reparos psicológicos que puede sugerir, por ejemplo, el ruidoso choque óseo de una de esas colisiones más o menos catastróficas que suelen producirse con frecuencia en los lances caballerescos (?) entre balompedistas. Felicitémonos empero, de que el desarrollo de los deportes y entre ellos el football especialmente, haya venido a elevarnos casi al nivel de los felices caballos de carrera, ya que el objetivo principal de los ejercicios físicos tiende a perfeccionar la raza humana.



Zenón Díaz en el puesto de trabajo, en los talleres mecánicos del Central Argentino, torno de gran tamaño, en el que Díaz trabaja desde hace once años

Aunque algunos atribuyen a la China el origen del football, debemos a los ingleses la paternidad de ese deporte entre nosotros y henos aquí que para bien de la juventud, no sólo hemos copiado a los flemáticos "jonis" el clásico arremango de los pantalones y de ahí que el football es hoy el deporte nacional por excelencia, bien que esta verdad despierte justificados celos a los perfeccionadores de la raza caballar no destinada al trabajo.

La popularidad del football es manifiesta, y si no fuera suficiente para demostrarlo los miles y miles de aficionados que como jugadores o espectadores comparten las incidencias y alternativas de los partidos, la popularidad personal de los "craks" lo comprueba acabadamente.

Si hay un footballer aficionado que ha conquistado la popularidad de "crack" argentino, legítimamente es, sin duda, el back rosarino Zenón Díaz, quien al propio tiempo luce con singular brío el decanato de los jugadores nacionales. Los méritos de ese simpático sportsman son particularísimos, teniendo en cuenta la evolución del football en nuestro país con sus atingencias etnológicas por lo que respecta al origen inglés del deporte. Se habrá notado, pues, que hasta hace pocos años los mejores jugadores nuestros no eran argentinos, y si lo eran, algunos acusaban una directa descendencia británica, en testimonio de lo cual creo que huelga citar nombres si se recuerda el desarrollo del football hasta el año 1911, salvo raras excepciones, como fueron las figuras populares del "vasco" Laforia y de Viale, el insuperable winger izquierdo de pura descendencia itálica.

Zenón Díaz, en su foja de servicios deportiva procede del tiempo de la supremacía británica en el football argentino y desde la época en que los profesionales del Nottingham Forest, admirados de la destreza del "negro Zenón", le ofrecieron un contrato para llevarlo a Inglaterra; el gran back ha mantenido sus prestigios y los afianza cada vez más, como si los años le hicieran el efecto de un tónico muscular que lo rinde cuanto más viejo, mejor. Por esa razón, pues, por ser un "crack" genuinamente argentino, la figura del decano se destaca ante la simpatía popular, máxime cuando en la actualidad la nacionalización del football se ha impuesto ampliamente.

Zenón Díaz cuenta actualmente 35 años de edad y lleva catorce de actuación constante en el football, siempre en el Club Atlético Rosario Central, que lo tiene con orgullo en su seno, y a cuyo progreso ha contribuido notoriamente el popular back. La circunstancia que determinó la iniciación de Díaz en el deporte es curiosa.

En el año 1902, debían jugar un partido por la Copa de Competencia los equipos del Rosario Central y del Rosario Atlético, que a la sazón eran los únicos clubs que cultivaban el football en esta ciudad; iba a comenzar el match y al Rosario Central le faltaba el guardavalla, ausente imprevistamente, no faltando quien, por pálpito, invitara a Zenón Díaz, que se hallaba entre los espectadores en las inmediaciones de uno de los arcos, a que actuara en el ingrato puesto, y como fuera el único que aceptó esa responsabilidad en momentos tan apremiantes, guardó la valla de su club, haciéndolo magistralmente ante la admiración general. No obstante el feliz estreno de Díaz como arquero, actuó muy poco en ese puesto, pasando al de back, en cuyo desempeño no tardó en destacarse apenas iniciado, cuando le tocó defender al equipo de



El "crack" listo para entrar en funciones deportivas. — Especialidad en internacionales

Rosario contra el Nottingham Forest, en 1905, formando la pareja de la zaga con el inolvidable back Ricardo W. O. Le Bas, actualmente retirado por completo del deporte. Desde entonces Zenón Díaz ha mantenido su supremacía como back rosarino, constituyendo el alma del Rosario Central y siendo siempre el gran defensor de los colores locales en todas las lizas deportivas, además de su conocida actuación en los encuentros internacionales, integrando los equipos representativos de nuestro país



Primer half time de un match amistoso de truco en el bar Fuggini, centro preferido de los muchachos de Rosario Central. Zenón Díaz, Harris Hayes, Ignacio Rota y Fuggini, orejeándola para la primera. El público ha invadido la cancha



El popular back, con su esposa Antonia Dethier, de nacionalidad belga, y sus hijos Zenón, Ernesto y Oscar. Estos últimos forman el plantel del equipo "Díaz", que más tarde se encargará de mantener la fama del apellido

La popularidad de Zenón Díaz le es digna en todo concepto porque la justa fama del aficionado deportista condice con las demás características de su vida, y así como es un footballer de méritos, es un excelente obrero y un cariñoso padre de familia. Se explica, pues, que sea dicho jugador, no ya el ídolo de su equipo, ni del Club de Rosario Central, sino de todo el populoso barrio llamado de los "Talleres", y de tal suerte es, en todo concepto, un ejemplo que dignifica al deporte y compensa en sus manifestaciones generales a los desvíos de los falsos sportsmen que, por desgracia, abundan en los diversos aspectos de la vida footballística argentina.

Zenón Díaz trabaja desde hace 22 años en los talleres mecánicos de la empresa del ferrocarril Central Argentino, observando siempre una conducta intachable, que le ha granjeado las simpatías de sus jefes y el afecto de sus camaradas. Actualmente es tornero de la sección locomotoras, puesto que ocupa desde hace once años y en cuyo desempeño se distingue por su competencia y laboriosidad.

Cualquiera diría que con tan larga actuación entre ingleses, Zenón Díaz, argentino de legítima industria nacional, hubiera perdido alguna de las características peculiares de los nuestros. Pero no es tal. Desde luego que por el color no se le puede confundir con ningún "joni" pelirrubio, y, como criollo de ley que es, matiza la práctica del football con reñidas partidas de truco; y nunca falta en su gallinero una yunta de bataraces de riña, que, como si fueran a disputar algún lance oficial por el campeonato, en los días de pelea, suelen reunir alrededor de los picaderos clandestinos del suburbio a no pocos admiradores del popular back, que acuden con todo entusiasmo a jugarle un par de pesos al gallo de Zenón.

Cuando le visité con el fotógrafo en procura del complemento gráfico de estas líneas, Zenón tenía en brazos al menos de sus tres vástagos, que lloriqueaba inquieto, agitando al aire sus robustas piernecitas.

—"Vea—me dijo, haciéndome notar el movimiento de las extremidades inferiores del pequeño—éste va a ser mejor que yo."

Alejandro E. BERRUTI.

Rosario, octubre de 1916.



Zenón Díaz, en un partido interprovincial

RHÓDOPIS



(CAPITULO DE UNA NOVELA)

Safo creyó exhalar el último aliento cuando, desenvuelto el papiro que acababa de entregarle una esclava, leyó las siguientes líneas: "¡Oh, Safo, perdóname! Huyo con Karaxos a Naucratis. Rhódopis."

¡Dioses adversos! Héte aquí que la discípula más cara a su corazón, su hija predilecta, como la llamaba cariñosamente, huía de su lado en compañía de su hermano. ¿Cuál de las dos ingratitudes era mayor: la de Rhódopis o la de Karaxos? ¡Ella que tanto se esmeró en la educación de Rhódopis y que depositó toda su confianza en la joven! Díríase que los dioses no se cansaban de perseguirla por algún crimen inexpiable.

Era una hermosa tarde de primavera, semejante a aquel dorado atardecer sobre el mar Egeo en que llegó a Mitilene la doncella tracia. ¿Cuántos años habían transcurrido desde entonces hasta la fecha? En verdad, no menos de diez años, o sea el tiempo necesario para marchitarse su juventud. A la sazón hallábase la poetisa en el esplendor de su gloria y de su hermosura; en cambio, hoy, ¿qué era? Una pálida imagen de lo que había sido. Su cutis ya no era terso; su cabellera blanqueaba; ya no sería bella. Safo se sumió en una meditación dolorosa y profunda. ¡Instabilidad incesante de todas las cosas! Como las olas del Egeo, eran los días de la criatura humana y sus pasiones. ¿Por qué la vida se asemejaba a la rosa que ella tenía el hábito de deshojar en la copa cuando bebía en honor de las divinidades? Sin duda, para que florecieran en futuras primaveras otras rosas y se deshojaran sus pétalos en nuevas copas, llenadas con vinos extraídos de recientes odres.

Myrtis interrumpió el silencio de la poetisa, preguntándole:

—¿Ha ocurrido alguna desgracia?

Safo, por toda respuesta, le pasó el papiro, que Myrtis leyó con sorpresa mezclada de espanto.

—Dime, Myrtis, ¿es verdad que ya no soy bella?—interrogó bruscamente la poetisa.

—Sin duda, ya no eres joven; pero, sí, bella todavía con la belleza de una tarde de otoño — contestó Myrtis, alcanzándole un espejo. Safo se contempló con atención por espacio de largo rato. Myrtis no le había dicho la verdad. ¿Era de la divina Safo de Mitilene el rostro ajado que acababa de ver en el espejo? ¿Por la mirada de aquellos ojos sin luz estuvo a punto de matarse el poeta Alceo? Impenetrable designio el de los hados. El tiempo había realizado su obra cruel y fatal: todos los dones de Afrodita habían huído de ella y ya no podrían llamarla la cuarta Gracia o la décima musa de Lesbos. ¿Para qué vivir así? Era preferible, en verdad, precipitarse desde un peñón en el fondo del mar. Este pensamiento sombrío surgió en la mente de la poetisa y se albergó en ella como un áspid sobre su seno.

Un dulce céfiro jugueteaba en el jardín de la suntuosa morada de la poetisa con las hojas de la arboleda. Este jardín era considerado, a justo título, como una de las maravillas de la ciudad de Mitilene y como tal se lo mostraba a los extranjeros. Situado fuera del recinto amurallado de la urbe, ocupaba una extensa superficie de tierra regada por un arroyuelo y cubierta de bosques naturales en su mayor parte. Pero no era la magnificencia de la naturaleza libre la principal belleza del jardín, sino el arte exquisito con que Safo lo pobló de estatuas, grutas, cascadas, fuentes, aves y flores, gastando en ello una fabulosa riqueza. En el centro del jardín hallábase el recinto sagrado, o sea el boquete de mirtos donde se celebraba al pie del simulacro de Afrodita la iniciación nocturna. En el área restante, entre lechos de césped circundados de apios, diseminábanse los bosquecillos de laureles y manzanos, las fontanas, los rosales y los jacintos. Junto a las cascadas o alrededor de los estanques, veíanse grupos de cisnes sobre cuya blancura resaltaban los irisados plumajes de fantásticos pájaros del Asia Menor. En el interior de las grutas y en las espesuras del boscaje se arrullaban amorosamente bandadas de palomas. Blancas estatuas invadidas por la hiedra alzábanse aquí y allá en medio de la serenidad del ambiente y del verdor de la arboleda. Ponderábase especialmente una obra que representaba a Prometeo robando el fuego sagrado. No era menos notable la efigie de una divinidad misteriosa cubierta con un velo, traída del Egipto. Sobresalía también por su incomparable belleza viviente una imagen de Eros, rodeado de las Kárites, que sonreían entre los racimos de una vid.

Declinaba la tarde con serenidad alciónea. Las barcas regresaban al puerto con sus blancas velas extendidas como alas de gaviotas. Era la hora en que Nais entonaba las habituales melopeas frigias impregnadas de fuego erótico y de éxtasis dionisiaco. La delicada figura de Cleis apareció en el recinto con la péctide en la mano. Safo apenas advirtió la presencia de la citareda, tan abstraída se encontraba en sus meditaciones; pero cuando la joven empezó a templar el instrumento con el plectro en el tono riente de la frigisti, se reanimó y le dijo con acento de súplica:

—Cleis, dejemos hoy las canciones frigias... Quiero oir un himno hipolidio.

Cleis comprendió que el alma de la poetisa estaba triste y se puso a tocar con todo el fervor de su corazón una de esas monodias hipolidias llenas de majestad y de recogimiento que solían entonarse en las ceremonias religiosas y fúnebres. Las primeras vibraciones de la péctide, pulsada suavemente por la citareda, preludiaron el himno, un himno grave y austero que era el canto triunfal de una madre lidia sobre la muerte de un hijo perecido heroicamente en el campo de batalla. Sobre el imponente tono hipolidio de la melodía se alzó de pronto la voz de Nais con desolada quejumbre como si ella fuese realmente la madre lidia llorosa ante el cadáver del héroe. La melopea seguía, dáctilo por dáctilo, espondeo por espondeo, el ritmo del verso, acentuándolo, al mismo tiempo que el canto se elevaba con solemnidad dórica sobre el cuerpo de la armonía para rematar al final de cada estrofa en una cadencia grave descendente sobre un verso adónico.

Safo, con el rostro escondido entre las manos, escuchaba inmóvil. A intervalos, un suspiro lanzado entre las pausas de la melopea, sacudía la inmovilidad de su figura, contrayendo y dilatando su seno. Cada pulsación de la péctide, unida con el acento de Nais, resonaba en su espíritu con secretos estremecimientos. Y parecía que aquel canto de muerte murmurado en la agonía de la tarde caía sobre el crepúsculo de su vida como el lamento de su propia alma, fundido con el llanto lejano de una madre desolada.

Concluído el canto, se restableció el silencio en el recinto.

—Esta es la tarde más triste de mi vida — dijo Safo con una voz extraña que sorprendió a sus discípulas. —Acaso sea hoy la última vez que nos hallamos reunidas.

Las discípulas se acercaron a la poetisa, atribuladas todas.

— Hablemos, pues, alegremente, — prosiguió Safo con una serenidad que no parecía humana, sino divina, dis-

poniéndose a iniciar una de esas pláticas que sobre temas elevados mantenía con frecuencia con sus discípulas. — Mientras oía el himno hipolidio, estaba pensando en la misteriosa influencia que ejerce en nuestra alma la música. ¿De dónde le viene este poder? Parece un don de los dioses. Quizá Cleis, que toca con tanto arte la cítara y la péctide, sepa responderme.

— Muchas veces me he hecho esa misma pregunta sin saber qué contestarme — repuso la citareda. — Yo pienso que la música es de la misma esencia órfica que la poesía.

— Sí, la música es hermana de la poesía — agregó Nais. — Cuando canto o danzo, no sé a ciencia cierta si me inspira la divinidad que preside la música o la que preside la poesía.

— Indudablemente, ambas musas son hermanas — observó Safo — pero hay una diferencia entre ellas. La música, ya sea dórica a frigia, nos causa placeres distintos. Cuando escuchamos, por ejemplo, una canción frigia, sentimos la necesidad de echar a correr por los campos con la cabellera suelta, como en los misterios de Dionysos, y cuando oímos un aire dórico o una melopea hipolidia, nos invade el éxtasis de los que celebran los misterios de Orfeo. La poesía no llega a tanto, por grande que sea su poder sobre nuestra alma.

— Sin duda alguna — asintió Cleis.

— Claro que la música y la poesía, ambas distinguidas por Apolo, forman una hermandad semejante a la que formamos nosotras — continuó Safo — pero así como entre Cleis y Nais, con ser tan parecidas en todo, existe una diferencia de acento, así también entre el arte del músico y el del poeta existe algo que es propio de cada una de ellas y que no pertenece a la otra. Principiando por los medios de que se valen las dos artes, vemos que la una emplea el sonido, en tanto que la otra hace uso de la palabra escrita. La poesía no tiene necesidad de cítara, de péctide, ni de instrumento alguno para ser lo que es y producir el efecto que se propone, mientras que la música no existiría sin esos instrumentos.

— Exactamente — confirmó Nais.

— Ahora bien: ¿qué diferencia existe entre el sonido y la palabra? — interrogó Safo.

— Parecen ser de la misma substancia — opinó Myrtis.

— Creo también lo mismo — añadió la citareda. — El sonido y la palabra están compuestos de la naturaleza del aire.

— Es decir que están compuestos de la substancia del alma — prosiguió la poetisa. — Y como la naturaleza del sonido y de la palabra es espiritual, las artes de la poesía y de la música hablan a nuestra alma, esto, es, son dos cosas divinas, por lo cual están consagradas a Apolo y en las fiestas religiosas aparecen siempre juntas. Digo que hablan a nuestra alma, pero no del mismo modo y en la misma forma. La poesía se dirige, unas veces a nuestro corazón, otras a nuestra cabeza, al paso que la música se dirige de un modo especial y siempre a nuestro corazón. Por eso yo creo que, sin injuriar a Apolo, las Musas y las Kárites, puede decirse que la música es más apropiada al culto de los dioses y a la celebración de sus misterios que la poesía misma.

— Efectivamente — manifestó la corintia Parthenia.

— Cuando vivía desterrada en Sicilia — reanudó Safo — gustaba de platicar a menudo con una sacerdotisa muy sabia que había allí. Cierta vez que hablábamos de temas relativos a su ministerio, le dije, llena de presunción, que para elevarme hasta los dioses, me bastaba con las alas de la poesía. La sacerdotisa se sonrió amablemente y exclamó: "¡Oh, Safo!, ¿olvidas que eres la inventora de la péctide?" Y a renglón seguido me explicó, en un largo discurso sobre la aulética, la citarística, el ritmo y la armonía, como participando la música de la naturaleza de los dioses, dicho arte nos liberta de la materia y nos pone en el estado de pureza de los iniciados. Según esta sacerdotisa, la música nos conduce directamente a la revelación de la inmortalidad del alma.

Las discípulas de la poetisa escucharon sorprendidas sus últimas palabras, pues jamás habían oído hablar de semejante cosa.

— Veo que les parece extraño lo que estoy diciendo — prosiguió Safo. — Pues dicen que nuestra alma es inmortal, que somos como diosas terrenales y que no todo muere cuando descendemos a la triste morada de las sombras. ¿Será esto verdad? Me halaga la idea de la inmortalidad de mi alma, de esta pobre alma dolorosa que seguirá existiendo cuando yo haya dejado de ser; pero, ¿no hubiera sido también justo que nuestro cuerpo fuese igualmente inmortal? No es poco tormento el saber que llevando, como dicen que llevamos, en el fondo de nuestro cuerpo, el principio de la inmortalidad, el germen de la esencia de los dioses, tengamos que morir mañana. Por lo demás, si el alma es eterna, como aseguraba aquella sacerdotisa de Sicilia, ¿quién no ha de cambiar mil veces la vida por la muerte?



La poetisa se puso pensativa durante largo tiempo. A lo lejos, el mar glauco retumbaba, agitado por uno de esos vientos vespertinos frecuentes en el Egeo. En los alrededores de Mitilene se encendían las primeras antorchas.

— Después de todo — terminó Safo con voz pausada y suave como si recitara una de sus odas — la vida, aun concebida sin la inmortalidad del alma, no deja de ser hermosa, sobre todo, cuando arde el fuego de la juventud en el fondo de nuestras pupilas. Yo volvería a vivir cien veces mi pasada existencia, siempre que no perdiera la belleza, la inspiración y el entusiasmo. El dolor sin consuelo, el mal de los males, no es precisamente la muerte, sino la vejez. Con razón Afrodita es eternamente joven y sólo entrega sus dones a los doncellas y los mancebos. Cuando empiezan a huir las fuerzas del cuerpo y la mente se puebla de recuerdos, todo ha concluído. La mano, que ya no pueda levantar alegremente la copa en el banquete, ni tañer la lira, ni acariciar el rostro amado, debe llamar a Caronte. Los labios, que ya no sean capaces de entreabrirse en



una fresca sonrisa, deben ofrecerse al beso de la muerte. Los ojos, en cuyo fondo ya no se refleje la luz de otra mirada, no deben ver la claridad del día. Yo desearía ser inmortal, pero con la condición de no envejecerme nunca. Este es el único don que pido con ferviente súplica a Afrodita. Todas las noches, antes de acostarme, le dirijo este ruego: "¡Oh, bella Diosa, tú, que eres la fuente de la juventud eterna, concédeme una larga juventud!" Cuando era adolescente, ¡con qué placer me recreaba en mi propia belleza. Corría como un cabritillo por los praderas de Lesbos, contemplándome en las fuentes y arrancando jacintos para adornarme la cabellera. Me asemejaba a una divinidad salvaje, libre, dichosa, perseguida por Pan o por Dionysos. O bien danzaba con pies ágiles ante las aras de las divinidades en los sacrificios y en las ceremonias iniciáticas. O cantaba voluptuosas melopeas frigias o majestuosos himnos dóricos. Después, amé con toda la vehemencia de mi corazón apasionado, y al amar, conocí el dolor, y al trabar conocimiento con el dolor, descubrí que llevaba dentro de mí una lira de dulces sones. Y ahora, ¿qué soy? Un ánfora rota, un odre vacío. La lira tiembla en mis manos: el vino se derrama de mi copa vacilante; la risa huye de mis labios. Y lo peor de todo es que voy quedándome sola. ¡Ah, la soledad donde sólo se alzan las voces del pasado! Es la soledad del pálido imperio de Plutón y hacia este imperio me encamino como una sombra, cuando hubiera querido salir al encuentro de Caronte coronada de rosas y entonando un himno lesbio.

La poetisa quedó sumergida en un profundo silencio, turbado tan sólo por los sollozos de sus discípulas, que veían cercano el fin de su maestra en la extraña serenidad de su semblante y en la gravedad doliente de sus palabras.

¿Qué es esto, amigas mías? — preguntó sorprendida Safo, al notar las lágrimas de sus discípulas. No amarguemos estos instantes con muestras de dolor. Solamente las esclavas lloran.

— Tengo un triste presentimiento — anunció Myrtis.

¿Qué es ello? — preguntó la poetisa.

No sé, no puedo explicarme; pero anoche he tenido un sueño infausto — prosiguió Myrtis. — Estábamos Ioesa, Gyrina, Andrómeda y yo en un sitio agreste cuando una figura blanca apareció del lado del mar y se encaminó con pasos ligeros hacia nosotras. Al acercarse al grupo, la reconocí: era Erinn, la de los dulces cantos, muerta en la flor de la juventud. Venía coronada de jacintos con una rama de asfodelo en la mano. "¿Qué buscas, Erinna?"; le pregunté. Me miró, puso un dedo sobre los labios y desapareció. Tal fué mi sueño.

Una ráfaga de misterio lejano, doloroso y obscuro pasó por las almas estremecidas de Safo, y sus discípulas, cuyas mentes, heridas por la evocación de la figura de Erina, la amada de las Musas, muerta cinco años atrás, se precipitaron de golpe en el mundo fantástico e inexplicable de los sueños. ¿Para cual de ellas sería la rama de asfodelo? Lo presentían, pero no se atrevían a decirlo.

Es realmente infausto tu sueño — murmuró Safo y se diría que Erina me buscaba entre el grupo y, como no me encontrara, desapareció.

Lo propio podría decir yo — agregó Cleis.

Y yo también — añadió, a su turno, Nais.

No, no; yo veo claro lo que me mandan avisar los dioses — dijo sentenciosamente Safo

Dicho lo cual, pidió a sus discípulas que la dejaran sola por un instante y se retiró a su aposento. Allí tomó un papiro y escribió una carta a su hermano, censurándole el rapto de Rhódopis, acto que la había herido mortalmente. Luego, volvió a reunirse con sus discípulas.

Varias esclavas esperaban sus órdenes.

— Atavíenme como para una fiesta — díjoles, sentándose.

Una esclava desató la copiosa cabellera de la poetisa y la perfumó con ungüentos asiáticos de aroma penetrante; otra le quitó la sandalia para calzarle un borceguí de estilo persa recargado de piedras; una tercera le sacó la túnica puesta para cubrir su cuerpo con otra de fina urdimbre y, finalmente, Andrómeda la bella, le colocó en la garganta un collar de cigarras de oro, echando, por último, sobre sus hombros un manto de púrpura.

— ¡Qué hermosa eres! exclamó Andrómeda, contemplándola con arrobo de pies a cabeza.

El elogio no era del todo inmerecido, porque Safo, sin ser ya hermosa, como en el esplendor de su doncellez, conservaba todavía el vestigio de su belleza juvenil, del propio modo que un arcaico vaso de Corinto exhala un dejo de vino oloroso en él escanciado en extinguidos banquetes. El rostro no había perdido a través de los años su enérgico y expresivo relieve, si bien la mezcla de suavidad y de fuerza, que en las facciones de la poetisa había, ostentábase ahora atenuada por las arrugas que delineaban su frente espaciosa. En la luz crepuscular de su mirada llameaba aún el postrer resplandor del incendio de su alma y de la hoguera de sus pasiones. Su cuerpo manteníase esbelto con la gallardía de una columna jónica y todo en ella anunciaba, en fin, el tránsito de un sereno atardecer a una noche igualmente serena.

Safo sonrió con melancolía, se envolvió en su manto y dijo a sus discípulas:

Voy a hacer un sacrificio secreto a la Diosa.

Y salió, seguida de las miradas de sus amigas, que la vieron alejarse acongojadas. El primer pensamiento de Safo, al encontrarse fuera de su casa, fué ir, en efecto, al vecino templo de la diosa del amor para consagrarle un voto; pero desistió de su designio, atraída por el murmullo del Egeo, cuyas olas cabrilleaban a lo lejos bajo la claridad de la luna con el alegre tumulto de albos recentales triscadores. Dirigióse, pues, a la ribera con la recóndita esperanza de ver en el remoto horizonte la vela de la nave que conducía a Rhódopis a Egipto. La frescura de la noche templó la fiebre que la consumía. Marchaba por una vía sombreada de claro laureado y susurrante mirteda. Al paso de la poetisa, remontaron el vuelo con aleteos de augurio propicio blancas palomas en dirección al santuario de Afrodita. Mitilene dormía arrullada por la muelle melopea del mar. En los sitios obscuros parpadeaban luminosos puntos fugitivos como fuegos fatuos, haciendo pensar en una lampadoforia nocturna. En los pliegues del viento llegaban ecos de liras eolias y de cantos conviviales. Fulguraban las teas en las torres de la muralla donde velaban armados centinelas.

Safo llegó a la ribera y se encaminó hacia un peñón solitario desde el cual se abarcaba considerable espacio de la isla y del mar. Sus ojos anhelantes escrutaron los confines del piélago, pero el Egeo estaba desierto a esa hora en toda su extensión..

Tembláronle los labios; el corazón latióle con acelerado ritmo y como, en medio del extravío de su mente, creyera oír una voz que la llamaba desde el fondo de las olas, se precipitó desde el peñón, con el manto ondeante, como una oceanida, en el glauco seno del mar

Eloy FARIÑA NUÑEZ.

Dib. de

El último Payador

Viejo y pobre, sin nido y sin plumas como el zorzal campero del que fuera hermano en el canto y en la vida, ha muerto el último payador.

¡Los payadores!... ¡Los payadores!... Pasan a nuestro lado en la huella sin que nos dignemos consagrarles una mirada que no vaya cargada de ironía. Y cuando uno se va para siempre con su guitarra y sus trovas, envuelto en el fúnebre poncho de La Horrible, sentimos no haber querido un poco más a esos muchachos ingenuos y sentimentales que pasan por la vida cantando y salen de ella cantando, sin haber sabido nunca, en su inocente romanticismo, que ya nadie se detiene a escuchar sus trinos, primitivos y rudos como los del pájaro que canta en el surco, entre los trigales, cuando se tiende el sol sobre la Pampa...

Así se fué Gabino. Había cantado mucho y ya su voz enronquecida por el velo de los años no resonaba como otrora, cuando el paisanaje acudía en masa al conjuro de una payada suya. Uno, dos, hasta tres días duraron algunos de aquellos memorables torneos en que al fin hacía morder el polvo de la derrota a los payadores mentados que se atrevían a sostener su desafío. Conservaba el cetro de la poesía criolla, y, como a Santos Vega, solamente lo hubiera vencido El Malo.

¡Ezeiza!... ¡Qué prestigio se unía a ese apellido y cómo lo adoraban los paisanos hace veinte años!... Veían en él al continuador de la leyenda, al gaucho que a pie firme se oponía al huracán del progreso que barría las taperas y los ombúes por inservibles, al nómada que en las reuniones domingueras, entre un tiro de taba y la largada de una polla, los deleitaba con sus milongas llenas de ingenio primitivo, chispeantes de gracia o saturadas de melancolía cuando tocaba las eternas cuerdas del alma gaucha; el amor y la tradición que se va...



El payador cuando tenía 30 años y no reconocía enemigos en lo referente a cantar de contrapunto

Y cuando, en pos de un ideal político, puso su lira al servicio de la causa, todos respondieron a su llamado como a una clarinada guerrera y corrieron a las filas, sin saber a ciencia cierta a qué iban y para qué los querían; los llamaba Ezeiza y confiaban en él. Y en los intervalos de la lucha formaban rueda a su alrededor y lloraban con sus "tristes", o reían



A la hora del amargo.—Uno de los retratos más recientes de Gabino Ezeiza

con sus "milongas", buenos, inocentes, sin desear otra recompensa que la de estar cerca de su ídolo, de su trovero bravo y "ladino" como los gauchos de antes, y a los que evocaba en sus canciones cuando quería templar ánimos y endurecer corazones.

Después, vino a la ciudad y quiso seguir cantando. Pero pronto vió que su voz resonaba en el vacío, y amargado, huyó al arrabal, donde encontró discípulos y admiradores que pretendieron hacerle olvidar la sonrisa hiriente de la gente de arriba. Pero la herida era profunda y

aun así [illegible] a los [illegible]
La culpa no tengo yo;
como a la paz no llegamos
Por eso no se mando

todos escriben en Verso
mucho en mi [illegible]
me estoy muriendo de frío
Por culpa de la fabrica

Gabino.

Autógrafo de una poesía: tomada de una carta que dirigió Ezeiza a su familia, desde Entre Ríos



Espada y boina usadas por Gabino Ezeiza en las jornadas del Parque



De contrapunto.—Fotografía tomada durante una jira que realizó el payador por La Pampa

siempre le dolió el pinchazo envenenado que sufrió su amor propio de invicto improvisador cuando se analizaron sus versos en mala hora trasladados al papel.

Gabino Ezeiza ha muerto, como Betinotti, Vasquez y los demás. Sentimos frío en el alma y nos inclinamos ante su recuerdo como ante un árbol tronchado para abrir una picada en la selva. Era viejo, vivía fuera de su época y tenía que desaparecer como todo lo anacrónico e inútil. Con él se van muchas cosas bellas que hasta ahora despreciamos y que después, cuando comprendamos que no volverán ya, lamentaremos infinitamente.

¿Quién queda ya? Nadie. En los campos resuena monótono el chirrido de las trilladoras. Hombres de otras razas entregan al pampero perfumado canciones en lenguas extrañas y guturales. La armoniosa vihuela ha sido sustituída por el acordeón de enervante sonido. Una sombra de tristeza se cierne sobre la pampa, y de noche, cuando aúllan los perros en la inmensidad, las almas de Santos Vega y Martín Fierro vagan llorando por los lugares en que antes reinó el criollo. Van buscando el rancho que ocultó sus amores, pero todo ha desaparecido. Ni siquiera les queda el consuelo de exclamar como otrora:

"¡Y qué iba hallar al volver!
Tan sólo hallé la tapera..."

Ya ni taperas quedan. El campo está lleno; la invasión cosmopolita, aunque corta en número, se extendió por todas partes. Por eso el último payador, luego de finalizar la última trova, echa a la espalda la vihuela, se enhorqueta en su pingo, y haciéndonos con la mano un lento ademán de despedida, inclina la cabeza sobre el pecho y se pierde, triste y silenciosamente, en la helada sombra eterna...

Manuel ROMERO.

Sombra de Alem

. . . .

Hoy se conoce su triunfo
Hasta su mismo adversario
Dejó de ser su contrario
Su misma visión la ven,
Visita el pueblo su tumba
En todas partes se nombra
Es que resurge la sombra
Del noble patriota Alem.

Aquí está la muchedumbre
Lo vé, lo siente y lo escucha
Siempre con su eterna lucha
Siempre su clara visión;
Vivo tronó su palabra
Muerto, nos dejó su idea
¡Alem que tu nombre sea
El que salve la Nación!

Las dos últimas estrofas de la composición "Sombra de Alem", del cantor criollo desaparecido



El último retrato de Gabino Ezeiza.—Con uno de sus hijos en Colón, provincia de Entre Ríos

El Saint Leger Argentino



Saint Emilión, por Cyllene y Albilla, del stud Don Gonzalo, ganador del Gran Premio Nacional.—Tiempo: 2' 38''. Distancia: 2.500 metros. Premio: $ 80.000

Por tercera vez, el jockey David Englander cruza la meta piloteando al ganador del Gran Premio Nacional. Primicio, Smasher y el domingo último, Saint Emilión, corroboran el dicho popular: "no hay dos sin tres". En cuanto al gran favorito, Vadarkblar, llegó rezagado a pesar de sus hermosos triunfos anteriores contra los mismos animales. Malos vientos corren para el radicalismo turfista, cuando el caballo del señor Crotto, el valiente hijo de Druid y Dina, siente flaquear así sus energías

Tercero llegó Maciste, un hijo de Old Man e Indígena, en quien nadie creyó y con quien el simpático stud Alvear se corría una muy rumbeada, y cuarto, el tordillo del Montiel, Gran Señor, quien debe haber sentido sus hermosas perfomances anteriores

La hazaña de Cardoso ha sido notable, y por ella recibió muchas felicitaciones amén de la comisión correspondiente a los 88.000 pesos ganados por sus pupilos en dos minutos y treinta y ocho segundos, tiempo sorprendente en lo que a ganar plata se refiere, pero bastante mediocre para una prueba de esa talla si se considera que caballos de handicap marcaron en ese tiro hasta 2'36''

Por primera vez, exceptuando tal vez un caso de enfermedad o fuerza mayor, el Presidente de la República no concurrió al hipódromo al disputarse esta carrera



Sangre Azul II, por Your Majesty y Bewitched, del stud Don Gonzalo, segundo del Gran Premio Nacional



El señor Williams Paats propietario del stud Don Gonzalo, recibiendo las primeras felicitaciones de sus amigos



David Englander, el jockey clásico, piloto de Saint Emilión



Daniel Cardoso "entraineur" del Don Gonzalo, que dirigió a Sangre Azul II

Con un "musolino" indiscreto

Nuestra "orden del día", correspondiente al 11 del mes en curso, terminaba con estas palabras: "Mañana, a las 7.30, el personal de FRAY MOCHO deberá encontrarse en su puesto de combate, desayunado ("completo" o mate amargo) con respetable anticipación a la hora indicada en esta orden, de yapa. A las 5 p. m. se distribuirán los roles. Hágase saber (etc.)".

A Demetrio Pérez y Palacio — ¡oh, nuestro insustituible Pérez! — en suerte le tocó establecer discreta vigilancia periodística en la puerta de calle de la casa del conocido balanceador y contador público don Carlos Merlini, cuya "pavía" gris perla de formato vitalicio, "es todo un símbolo" (Horacio, tomo CXVIII, párrafo 83, "Discursos parlamentarios").

—¡Mucho ojo, Pérez! ¡Mucho ojo! ¡El contador es de línea! — le prevenimos.

—¡A mí, con cuentecillos!... Olvida usted que yo he sido inspector de contadores de gas en Bilbao. ¡Ca, hombre!

Desde luego que teníamos vivísimo interés en que no se nos escapara el señor Merlini, candidato a ministro de hacienda (hasta las 11 p. m. del último día del viejo régimen oligárquico), según nos lo notificaron repetidas veces por teléfono.

—Es él! ¡No tengo el menor Geronimo Podestá de duda! ¡Anteayer le ofrecieron la cartera de hacienda! ¡Ya verán ustedes los balances que manufactura don Carlos!

—Gracias, por el dato — retrucamos tubo en mano.

A Otto Kaufmann le señalamos otro puesto de peligro.

—Para la cartera de guerra suena el capitán Manrique.

—¡Ese senhior presitente tel comite Maltonato, tiscurseator en ciento y uno conferencio te brobaganta electoral?

—¡El mismo, che! Además, Manrique es germanófilo.

—¡Oh, qué crantiosa alecría por el mi alma! ¡Deustches uber alles! ¡Fifa ton Tesiterio Manrique!

—Véale sin pérdida de tiempo. ¡De guerra, che! ¡Listo, Otto! ¡Zarpe!

A nuestro eminente Samuel Popoff le fletamos a la calle Brasil entre las de Lima y Bernardo de Irigoyen.

—Procure elaborar una notita de circunstancias. ¡No le mezquine a la "spido", Popoff! Le recomendamos la casa de "El hombre" y el boliche de "El hombre de El Hombre".

—No ti aflija quirido. Déjame opera... Siguro qui si mi notita no salo la pato mi sale galiareta.

Y Popoff se marchó con 24 placas 9 x 12.

* * *

El ojo clínico de Samuel se clavó en el cachimbo de arrogante y bigotudo Musolino.

—Quí tal, migo mio!... ¡La trabajas!

—Hacemo ca sa poele... ¿Osté está futocrafiero?

—Fotografos y riporter.

—Se ta catta Fe... Fe...

—¡Fenelón!

—¡No! Fe... Fenilli, lo sotocomesario di la sesione, ti amanda in galiera. Ma, n'importa. Impiece per sacar il litrero de Vichenso, impiese. Tenemo para rato. Se lo digo mi se h...

RIMAC.



Nuestro camarada Popoff en funciones



En el histórico negocio del popular "manager" del nuevo mandatario y "coocupante" de la carroza presidencial, sito Brasil 1044, el 12 de octubre, "l'ufichiali" no charolaron las capelladas de su clientela principista ni despacharon callicidas más o menos radicales



Aspecto que presentaba la calle de "El Hombre", vulgo calle Brasil, entre las de Bernardo de Irigoyen y Lima

... Alvear.

La panadería radical 2 de Abril dejará de trabajar mañana en homenaje a los nuevos mandatarios, por lo cual avisó a su clientela que el 13 no habrá venta en el mostrador ni reparto a domicilio.

En Morón

Dio margen a una significativa fiesta...

A falta de pan buenas son tortas

ECOS DE LA HUELGA GENERAL

El movimiento huelguista en el Paraguay ha terminado, pero en sus últimos días tomó un carácter de gran violencia y gravedad debido a las medidas empleadas por el gobierno para sofocar la huelga. Estas medidas han sido de lo más expeditivo que pueda imaginarse. Comisiones policiales coparon a varios grupos de obreros y después de rasurarlos, los vistieron de uniforme y los obligaron a trabajar bajo la amenaza del fusil de los centinelas.

Los estudiantes, contrariando las órdenes gubernativas, convocaron al pueblo a un mitin, donde se acordó proseguir la huelga hasta que los patrones accedieran a los pedidos de los obreros, lo que afortunadamente ocurrió el día 10 del corriente.



El puerto de Asunción en el primer día del paro general decretado por los gremios



Un huelguista militarizado



Motormen y guardas que, después de rasurados, fueron uniformados de guardia cárceles y obligados a trabajar con centinelas de vista



Obreros militarizados y obligados a trabajar bajo custodia



Los obreros huelguistas en la plazoleta San Roque, durante la manifestación organizada por los estudiantes contra las disposiciones policiales



Lord Burnham, presidiendo la conferencia dada en Londres por Mr. Gerard Fiennes, al hablar del dominio de los mares,—concepto evolucionado hacia lo relativo después de la aparición del submarino de alta mar,—recalcó que el verdadero significado del dominio por la Gran Bretaña, consiste ''en poder emplear los mares para las relaciones comerciales'' y puntualizó el discurso declarando que la gran flota de los germanos ''es tan inútil para ello como sus dragas del canal de Kiel''.

¿Estuvo oportuno Lord Burnham? Días antes, el 4 del corriente, según se asegura, el Mediterráneo presenciaba el hundimiento de los magníficos paquetes ''Franconia'', de 18.000 toneladas y ''Gallia'', de 15.000, como continuación de la ininterrumpida serie de los que les precedían hacia abajo, no sólo en este histórico mar propicio a las manifestaciones de confraternidad europea, si no en el del Norte, en el canal y en las aguas que circundan las islas británicas. Pero como estos hechos no conmovían la serena afirmación de Lord Burnham, que excluye los submarinos de la flota del Kaiser donde sin embargo flotan desde el acorazado de 29.000 toneladas al sutil torpedero de superficie que flamea su insignia, nos llegaba en la misma fecha de transmisión de su discurso, la noticia del arribo a Newport—E. U. de N. A.—del U 53, submarino de guerra que, luego de tres horas de estadía, abandonó el puerto, haciéndose mar afuera. El peligro para la navegación de los aliados o de quienes sirven su tráfico saliendo de los puertos atlánticos de Estados Unidos, era evidente, y se esperaron inmediatas noticias anunciando hundimientos. Estos no tardaron en ocurrir, provocados desde entonces por el U 53 y algún otro U en número que abrió la serie con el vapor británico ''West Point'' a los 40° 25' de latitud norte y 69 de longitud oeste. No sabemos lo que opina Lord Burnham de estas sorpresas de la guerra en el mar, pero como las acciones de las principales fábricas de municiones se han desplomado muchos puntos desde la salida del U 53 de Newport, ''el dominio (británico) de los mares para el empleo de las relaciones comerciales'', posiblemente ha bajado otros tantos puntos, de lo que desde luego sería perverso concluir que se ha resentido en algo el discurso del citado Lord. Creemos, solamente por razones de oportunidad, que hubiera ganado no pronunciándose hasta después de la guerra, época que será nuevamente feliz para las afirmaciones rotundas. Por otra parte tal vez fué obligado a hablar por compromiso e improvisó los citados párrafos sin sospechar su fama de hombre profundo y escuchado.

* *

Quienes como arma de política interna esgrimían la muy peligrosa de la participación de los Estados Unidos en la guerra, para mayor mal de la humanidad y en provecho momentáneo de una fracción política, inclinárase a tirios o troyanos, meditarán a estas horas ante el bélico panorama que se desarrolla a la vista de sus costas, que la distancia no libraría al gran pueblo yankee de las contingencias de una intervención que algunos llegan a afirmar que obraría por simple presión moral, sin llegarse, luego de inclinar la balanza los Estados Unidos, a otra cosa que a una paz inmediata...

* *

Y nosotros ¿por qué no recordarlo para bien de nuestra imprevisión? empecemos a pensar que Dios como uno de nuestros marinos decía, puede cansarse de ser criollo y, palmeándonos el hombro, decirnos cualquier día:

''Vamos a ver, hijitos. ¿Y están preparados para defender la independencia, legado de sus abuelos; la organización que les dieron sus padres y el sudor con que ustedes mismos, del campo y de la ciudad, transformaron todo esto, si mañana alguien por puro gusto de fastidiar les trae una tremolina? Porque algunas les he evitado, pero estoy viejo y el día menos pensado me voy al cielo dejándolos arreglarse solos.''

Alguno de nuestros oradores se creería obligado a [illegible]

''Padre Eterno, Señores: Nosotros que libertamos a tantas naciones y estamos dispuestos a hacer lo propio con otras cuantas, no nos ocupamos de nuestra propia defensa por demasiado fácil. Además, estamos muy lejos''...

''Los U llegan más lejos, hijos,—''insistiría Tata Dio[illegible] y sería bueno hasta para aprender a manei[illegible]r es[illegible] aparatos que compremos media docena, porque, aunque muy útiles, se estropean más pronto que juguetes de cuerda, y no es cuestión de quedarnos sin pingos de repuesto.''

Opino como el Padre Eterno.

Volviendo al U 53 y demás U que le acompañan, cabe admirar la decisión de traer la guerra a las puertas de Norte América, perturbando con contadas unidades la salida de municiones, más que con flotillas enteras su llegada al viejo continente o a las islas británicas, cuyos numerosos puertos de arribada son de difícil vigilancia.

En el primer día de actividad se anotó, entre otros, un cargamento de 6.000 toneladas de municiones torpedeado, y la decisión de la Mercantile Marine Company, que comprende varias líneas, de suspender el tráfico. Desde entonces, han ido en aumento daños directos y perturbaciones indirectas. Felizmente, de las vidas, de muchas de ellas, cuidan los destructores de la armada yankee que, recorriendo la zona amenazada, toman a bordo las tripulaciones de los barcos echados a pique por el cañón, el torpedo o las propias válvulas, llenando una misión, que desempeñan con encomiable actividad, los marinos de la república del Norte.

Hasta ahora se registran los hundimientos siguientes: ''Stephano'', ''Kingston'', ''Blomersdijk'', ''Christian Knudsen'', ''West Point'', ''Strathdene''

Y mientras la guerra de cruceros submarinos sin más limitación que la que tuvieran los cruceros de superficie, un poco viejos ya, se extiende hasta alcanzar el mar del archipiélago de las Antillas, cabe preguntar si en algunas de estas numerosísimas islas o en las costas de Centro y Sud América, o aún en alguna caleta norte americana con el concurso de interesados habitantes de la costa, existen bases navales de refugio, pues por más que el viaje de un submarino mercante a Estados Unidos ha preparado el ánimo a esta travesía y la provisión de petróleo en alta mar no es difícil si cualquier neutral ayuda, la proeza es grande, y, en vez de subir hasta ella, uno se siente llamado a disminuirla, agregándole una estación naval cercana que transforme la empresa, altamente científica y militar, en algo casi normal y poco digno de admiración...

Mario MARIUS.

De la semana Social

En el restaurant "Rebecchino", el sábado último, se llevó a cabo el banquete con que fué obsequiado por sus numerosos amigos el conocido aviador y piloto de esféricos, señor [illegible]. El objeto de la cordial d[illegible] [illegible] tributarle el homenaje am[illegible] [illegible] le las simpatías que el hábil y arriesgado aeronauta ha sabido granjearse durante su prolongada actuación en nuestros centros de deporte aéreo. El salón se vió concurridísimo y se pronunciaron al final brindis haciendo votos por que la suerte continúe acompañando al obsequiado en su patria, a la que va a prestar los servicios de su profesión. Hará el viaje, como ya en otra ocasión anunciamos, en compañía de su esposa.



Cabecera del banquete con que fué obsequiado por sus amigos el Sr. Ricardo P. Vadillo, con motivo de su enlace



Banquete con que fué obsequiado el piloto señor Ernani Mazzoleni en ocasión de su partida para Europa



Banquete efectuado en el Pabellón de los Lagos por los conscriptos de la fragata Sarmiento, celebrando la terminación de su reciente viaje

Retratos de actualidad



Sr. Justino Toranzo, nuevo comisario inspector



Sr. Vicente Gallone, ascendido a comisario



Sr. Juan Alvarez Storni, contador general de policía, recientemente jubilado



Dr. Arturo Vázquez Cey que ha sido diplomado en filosofía y letras



[illegible] temporada [illegible] eve de Julio

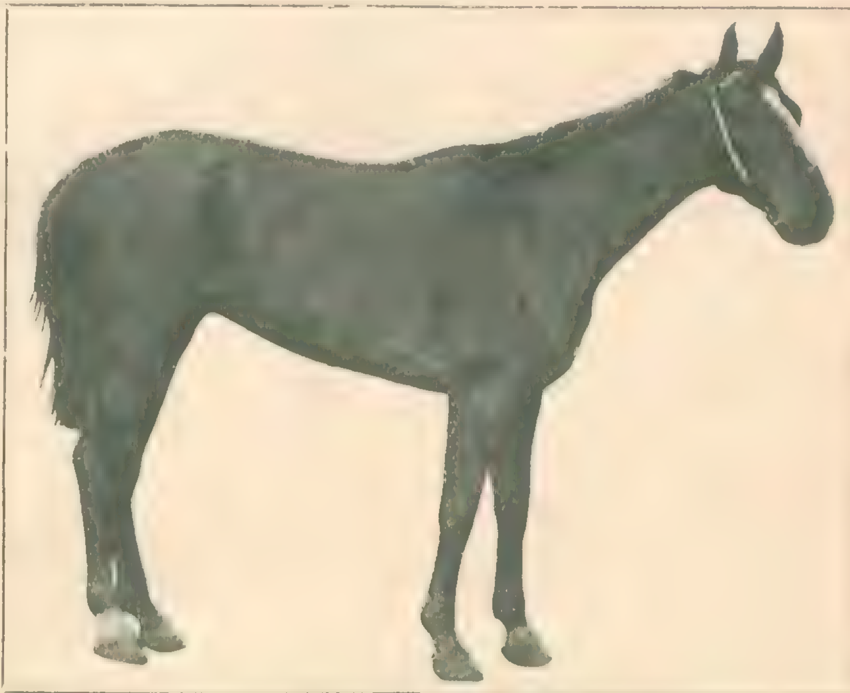
Carta de Kearsage II.—El crack de 1916.—Clausura del período de mitines.—Algo sobre Chico. Su campaña.—Los pingos del "catedrático de la alba azotea".—Apuntes e impresiones

Estimado capataz:

Se acabó el queso de bola, vale decir, la [illegible] hípica del año del centenario, del tucumano congreso y del triunfo de la democrática fórmula "H. P. [illegible] del hijo de Master Willie, aunque aparezca a la acción con fama de más mal genio que los hijos de éste, M[illegible] fena, Periwinckle, etc.). Se susurra que será la última, pues desde la nueva era que se inicia, quedarán, dicen los que penetran el silencio de la esfinge, suprimidas las carreras en todos los ámbitos del país. ¿No me parece Sobral que estos pengüinos sean tuyo

En la fenecida, ha habido de todo, como en la viña del Señor; manqueras a granel, fracturas, fracasos, [illegible]siones perdidas, etc., pero sobre toda esta Babel, sobresale la figura del crack del año. Los honores de esta clasificación (bien "honorífica" por cierto en el presente caso), corresponden a Chico, un modesto y diminuto alazán, hijo de Moscardón (¿cómo te va che colega, le dijo al "King's horse" del cordobés Correas) y de purísima criolla con 5 abriles de edad y de un carácter más tranquilo que el bíblico Job.

Este crack en sus mocedades, dos años acusaba entonces, defendió con mediano éxito los colores del P. A. S. de cuyos boxes fué eliminado al fenecer aquella temporada, con el ditamante calificativo de matungo (qué pisada la del catedrático de la alba azotea!. ¡En la temporada anterior, ya con los colores del Stud Pobre, fué el segundón o "runner up" (¡qué hacés "Sir X"!) de su medio hermano Ventilador, dominando en todos los encuentros en que no se hallaba presente el ruano del petisario Joselillo.



Chico, alazán, por Moscardón y Criolla, del stud Pobre. Propietario: Pedro Arzaguot; entraineur: Bernabé Mansilla; jockey habitual: Marcelino Gutiérrez

Llevado a "veranear", durante las vacaciones, a La Plata, los aires del Bosque fueron bálsamo salvador para sus pulmones, sentándole a las mil maravillas la proximidad de Marcelino. Su simpático propietario, el impávido Pedrito (merío yo de la serenidad del "langostín" Arduin), logró ver coronados sus esfuerzos con más de un triunfo en el pintoresco hipódromo de la "Ciudad triste y cabrera".

Los "intereses creades" con sus victorias, salvaron a la pareja Pedrito y Joselillo de los metejones de Ventilador y del mosquetero D'Artagnan (compra-pálpito de un apreciadísimo sacamuelas "tipo ponney", que se pasa mirando la "luna"), e inaugurada la temporada del presente año en nuestro hipódromo, Pedrito, sintiendo la nostalgia de sus pagos y de sus "conquistas hípico-sentimentales", pegó la media vuelta y enderezó para acá con su alazán, desafiando gallardo y fiero a todos los paladines que por aquí se llamaban cracks.

Como el romano gritó: "vini, vidi vici": En pocos días hizo tabla rasa con todos sus rivales y parodiando al legendario personaje del inmortal Zorrilla, pudo decir al terminar la jornada, mirando de soslayo y sin requerir la espada:

Yo en los mil metros vencí
Yo en las distancias triunfé
Y en todas partes "degi"
Memoria amarga de "mé"
. . . .

Y tan amarga, que tras de su "estela victoriosa" [illegible]ó el tendal de doloridos, mancos y maltrechos, tal como Old Man en aquel premio Capital, en que avergonzado de la injusta derrota que le infligiera Padilla en el Comparación, dijo: el que me quiera que me siga, y tomando la punta desde la salida, obligó a sus competidores (Padilla, Calepino y Orán) a pasar al hospital y a su vencedor al otro mundo, víctimas del esfuerzo hecho al seguir el endemoniado tren de aquel fenómeno de nuestras pistas.

Aquí Ratico, Bovino, Los Pirinchos, Rivadavia, Once de Noviembre, etc., (siguen las firmas), sufrieron las consecuencias de su altivez y hubo alguno que hasta pensó sacrificar en la propia arena de sus luchas, salvándose gracias a los lastimeros sollozos y tiernas lágrimas de Pachequito, quien prendido al cogote de su idolatrado Rivadavia, besaba sus húmedos belfos tratando de aliviarle con sus caricias los agudos dolores de su mano astillada!

Los únicos a quienes no hizo ni mella el formidable empuje final (Last Reason, recuerdos a la familia!) de Chico, fueron Fred Archer, Dom Luiz, Invasora, Yankee, etc., pero hay que tener en cuenta que pretender éstos algo contra aquél, era como querer meter la Catedral en la Capilla del Carmen!!

De la nueva generación... "non ragionar di loro, ma guarda e [illegible]" (no rasguñar al loro y guardar las pasas), [illegible] Garibaldi en las Termópilas, Lobezno, Pico Blanco, Báscula, Pastor Luna y compañía, figurarían mejor en la "classe do gli assini" que en las páginas del S. B. A.

¿No precisará el sucesor de don Gramajo elementos de tracción a sangre para sus carros de basura? Haga el favor de averiguarlo y avise a su affmo. S. S.

KEARSAGE II.

MENUDENCIAS



Éste que a don Hipolito adoraba.



éste que hace veinte años esperaba.



éste que fué dos días candidato.





éste de gran nariz y éste tan nato.

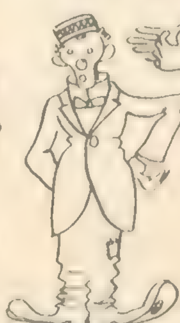


éste sabio y humilde sacerdote,





éste tan chico y éste tan grandote



éste desventurado pedagoge



éste orador injerto en perro dogo



éste clubman amable, culto y fino





éste grave doctor y éste marino,



éste mayor de sangre belicosa



ésta joven hermosa



y éste joven tan feo se han quedado ¡infelices! sin empleo



CORREO SIN ESTAMPILLA



J. B. A.—

¿Estudiar con empeño?
¿Vivir de lo que da la poesía?
¿Escribir y cobrar?... Ése es un sueño
de su desordenada fantasía.

L. Ch. A.—Buenos Aires.—

Si se "abstiene", no podrán
negar que tiene talento;
pero, si escribe ¡al momento,
todos se lo negarán!

O. O. O.—Buenos Aires.—

Viéndonos justamente criticados,
se nos enciende de rubor el cutis.
Pero, en cambio, se muestran deslenguados,
los que quieren pasar por farabutis

A. S.—Buenos Aires.—

"A LA LITERATURA

Símbolo del saber, instrumento
De ciencias y doctrinas humanas,
Generoso instruyes al jumento
Con bellos ideales que imana."

La literatura, el jumento... Es usted más profundo de lo que parece.

B. U. H.—Buenos Aires.—

Para decir necedades
en estilo tabernario,
crea que no es necesario
estudiar humanidades.

Uno del 90.—Buenos Aires.— Duérmase sobre sus laureles mientras consigue la sinecura a que tiene derecho.

H. de los A.—Buenos Aires.—

"Cuando el lirismo que en ti
puso Musset y Espronceda..."

El fuego de la inspiración le echa a perder la concordancia.

Merizarpas.—Buenos Aires.— El arte, según ciertos filósofos, y el macaneo, según usted, deben ser considerados como una finalidad sin fin.

R. G. C.—Buenos Aires.—

Las niñas bien educadas
y los mozos mesurados
dicen bastantes pavadas
cuando están enamorados.

Aventuras de don Juan Barrigón

Don Pánfilo boy-scout

















Las cajas de ahorros postales

SU ORIGEN E HISTORIA Las ideó el inglés Carlos Guillermo Sikes, para extender el espíritu de ahorro entre las clases más humildes de la sociedad, y las primeras se instituyeron en el Reino Unido de la Gran Bretaña, a propuesta de Gladstone, el 16 de setiembre de 1861. A continuación de esta feliz prueba se fundaban Cajas de Ahorros en otros países; primero en varias colonias inglesas, luego en otros estados, como resulta de la siguiente lista cronológica:

Inglaterra, 1861; Australia, 1863; Victoria, 1865; Nueva Zelandia, 1867; Canadá, 1868; Bélgica, 1870; Nueva Gales del Sur, 1871; Japón, 1875; Italia 1876; Establecimientos ingleses del estrecho de Malaca, 1879; Rumania, 1880; Países Bajos, 1881; Francia, Indias inglesas, Tasmania y Gibraltar, 1882; Austria, 1883; Cabo de Buena Esperanza, Suecia y Ceilán, 1884; Túnez, Hawai, Hungría e islas Bahamas, 1886; Finlandia, 1887; Rusia y Guinea inglesa, 1889; Tranvaal, 1893; Formosa, 1895; Bulgaria y Sierra Leona, 1896; Orán, 1897; Indias holandesas, 1898; Egipto, 1901; Creta, 1902; Estado federal de Malaca, 1903; Curaçao y Guayana holandesa, 1904; Rodhesia, Turquía y Costa de Oro, 1905; islas Filipinas, 1906; Nigeria del Sur, 1908; Africa oriental y Uganda, Estados Unidos y Brasil, 1910; Bosnia-Herzegovina, 1911; Portugal, 1912; Argentina, 1915, y España, 1916.

Tales Cajas de ahorros no existen en todos los países como instituciones autónomas o dependientes de la Administración de correos; en la lista precedente se ha comprendido también el nombre de los Estados que han organizado, no Cajas postales propiamente dichas, sino una oficina de Cajas de ahorro del Gobierno bajo la dependencia de un Banco de Estado o del ministerio de hacienda, creadas cerca de oficinas públicas, de fábricas, etc., pero, sin embargo, con el mismo objeto que las Cajas postales.

Puede atribuirse la difusión de las Cajas postales de ahorros a la ventaja para el Estado de poder disponer de medios económicos de importancia y a la seguridad y comodidad que al imponente ofrecen, pues halla en ellas la seguridad financiera del Estado y las encuentra abiertas en los barrios extremos de la mañana a la noche.

El haberse establecido acuerdos internacionales entre las administraciones postales de varios países, ha permitido a los emigrantes el extender para ellos más allá de las fronteras de su país las ventajas que lleva consigo el poderse servir de la misma libreta para las operaciones de ahorros que tenga que realizar en un momento determinado y en cualquier país en que se encuentre el depositante. En virtud de convenios internacionales entre algunos países (Italia con Francia, Egipto e Inglaterra, Bélgica con Francia y los Países Bajos, etc.), los depositantes en las Cajas de ahorro postal de un país y que se establecen en uno de los Estados adheridos a la Convención, pueden obtener la transferencia de su cuenta a la Caja postal de su nueva residencia, o bien aún, si creen que regresarán a su país, pueden conservar su libreta y hacerse conceder reembolsos durante su permanencia en el extranjero.



El representante de una poderosa Sociedad

ofrece ir en socorro de las personas que tienen dificultades en el trabajo, negocios, amores contrariados y desengaños morales de la vida.

Sólo es necesario escribir a M. Berat, calle Pasco, 270, Buenos Aires, llenar el cupón adjunto y pedir como simple curiosidad el famoso **DICCIONARIO DE LOS MALES** que trata de la **GEMMA ASTRAL.** Todo completamente gratis y porte pago.

CUPÓN

Recorte este cupón, llénelo y envíelo a M. Berat, calle Pasco, 270, Buenos Aires.

Nombre y apellido........

Domicilio (pueblo o ciudad)...

Ferrocarril - Provincia...

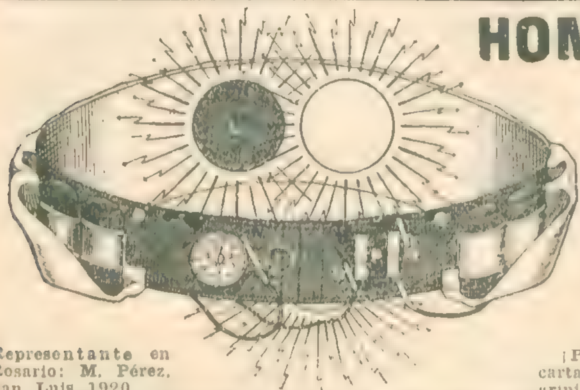
Rosarinas


Concierto organizado por la compañía Scognamiglio-Caramba, en el Colón, a beneficio del Hospital Italiano. La concurrencia


Baile en el Círculo Italiano, con el que fué clausurada la kermesse realizada en el teatro Politeama


Organizadores de la fiesta patrocinada por el Círculo Andaluz, con motivo del descubrimiento de América


Concurrentes a la tertulia íntima en casa del doctor F. Mastrosimone en ocasión de su onomástico



Representante en Rosario: M. Pérez, San Luis 1920.

HOMBRES DÉBILES, NEURASTÉNICOS

FALTA DE VIGOR VARONIL

REUMATISMO

y los que sufren otras enfermedades deben usar el cinturón "ROBUR", del Dr. Berndt. Tienen BATERIA A PILAS SECAS y REGULADOR para graduar la corriente. ¡No producen quemaduras y estan siempre listas para usar sin ninguna preparación!

¡Pídase Gratis! Libros Ilustrados Explicativos, por carta o personalmente, a C. Scheid, calle Carlos Pellegrini 644 Buenos Aires. Se envian en sobre cerrado



50.000 LIBROS GRATIS

POCAS SON LAS personas que han logrado hasta hoy conocer los grandes secretos de la naturaleza. Por lo tanto, conviene leer con atención este hermoso y útil libro. El da a conocer lo increíble para muchos; en sus páginas encontrarán desde la hierba más humilde hasta la piedra más rara entre ellas la que pertenece al mes de su nacimiento. Envíe hoy mismo su dirección a vuelta de correo; lo recibirá franco de porte.

Dirigir pedidos a J. M. CARRIZO

Calle Independencia, 2515 — Buenos Aires



Señoritas

Llegó la hora de la salvación.

¿Quieren ustedes ser felices en el amor?

¿Quieren ustedes que sus novios les cumplan lo que les han ofrecido?

¿Quieren ustedes ligarlos para que no pertenezcan a nadie más que a ustedes solas?

En mis trabajos no se dan cuenta de nada y se vuelven más cariñosos.

Para conseguir esto, solamente se necesita escribir a la señorita ADELA PILI.

ANDRES ARGUIBEL, 2366 — BUENOS AIRES

De Florencio Varela



Baile realizado en los salones de la intendencia con motivo del día del estudiante.—La concurrencia

Enlaces





Señorita Luisa Fontana, con el señor José Absí



Enlace Bouvier-Litardo, en Luján F. C. O.





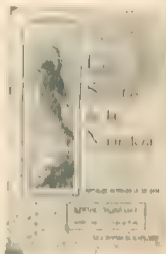
Señorita Ana Echeverría con el señor Pedro Etcheverry

EL SECRETO DE LA PIEDRA IMÁN



Piedra imán légitima

Esta maravilla que ha creado la naturaleza en bien de la humanidad, no debiera ser ningún secreto para nadie. Su poder magnético protege a la persona que la usa, librándola de sus desdichas y remediando sus dificultades. **EL TRIUNFO** es de los que poseen ese poder, con el cual todo les es fácil y no conocen obstáculos de ninguna clase. **MILES DE PERSONAS LE DEBEN LOS ÉXITOS QUE OBTIENEN. — GRATIS** se remite un interesante folleto "LOS SECRETOS DE LA NATURALEZA", que explica el verdadero y único secreto de este prodigioso talismán, indispensable para triunfar y ser feliz. Basta pedir este maravilloso folleto por carta o personalmente, remitiendo 10 centavos en estampillas a la casa:

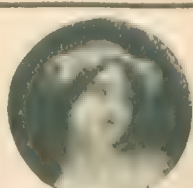


BERTE TOMASSET. — Calle Ombú 394, Buenos Aires

AGUELITO



Señorita Marina Vieras que aprendió la cartomancia en 90 días, con Aguelito, si usted quiere puede aprender.



Señorita Sarita Hinderson, sonámbula clarovidente que desarrolló sus facultades en 90 días

¡Usted se acuerdá todavía de mi aviso, titulado **Grandes Secretos de Amor**?

Yo regreso después de diez años de ausencia y vivo en la calle **Andrés Arguibel, 2366**, casi esquina Santa Fe, a cinco cuadras pasando la Plaza Italia, casa quinta construída por **AGUELITO** para su estudio.

¿Quiere usted tener buenas relaciones amorosas?

Poseo los preciosos secretos de amor para conseguir a jóvenes que pretendan damas ricas y hermosas, y para las muchachas que deseen casarse ventajosamente; y para las viudas que aspiren a nuevos amores. ¡Quiere usted cobrar lo que le deben? ¡Quiere usted saber si su destino está retenido? Váyase hoy al consultorio de la calle **Andrés Arguibel, 2366**, y le bastará para que usted pueda conseguir este precioso deseo.

¡Quiere usted atraerse el cariño de quien se lo arrebató? Solamente me basta una fotografía o un poco de pelo, o un pañuelo usado, o una carta escrita por él o por ella y con una de estas cuatro cosas es lo suficiente para que usted lo atraiga y olvide a la otra, quo en realidad a usted le pertenecía.

No se dan cuenta do nada y se vuelven más cariñosos y complacientes. En todos los casos que lo he empleado, no me ha fallado. ¡Cuántas veces se encuentra uno en la vida en una triste miseria sin saber a qué atenerse? ¡No le han leído nunca a usted su horóscopo? ¡Sabe usted que una carta en vida es tan necesario a un ser humano para seguir en todas las circunstancias como una brújula al marino? Pues vaya a ver a AGUELITO que es el hombre servicial. Ha recorrido 35 países y habla varios idiomas. Consultas todos los días, de 8 de la mañana a 10 de la noche

Escribir en Buenos Aires: AGUELITO, calle Andrés Arguibel, 2366

Ampliaciones fotográficas

Se puede obtener buena ampliación de un retrato a tamaño 30 centímetros por 40, por **$ 3 50** moneda nacional.

Los pedidos deben hacerse por intermedio de la *ADMINISTRACIÓN DE FRAY MOCHO.*

También se ofrecen: ampliaciones 40×50 artísticamente retocadas por $ 12; otros tamaños, precio convencional.

Oleo y pastel sobre bromuro: 30 × 40 y 40 × 50, $ 20. En este caso, al enviar el original, debe indicarse color de la cara, cabellos y ojos de la persona y del traje que se desee.

En los pedidos del interior, debe agregarse $ 0,50, para el franqueo respectivo.



FRAY MOCHO SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES

578, BOLIVAR, 586
BUENOS AIRES

TELEFONOS:

Dirección: UNION 185 (Avenida)
Administración: UNION 184 (Avenida)
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

El Administrador.

AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 110, Strand. W. C. Avisos, subscripciones y venta de ejemplares.—MONTEVIDEO: 18 de Julio, 914.—

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre . . .	$ 2 50	$ 5 00
Semestre. . . .	„ 5.00	„ 10.00
Año. . . .	„ 9.00	„ 18 00
Numero suelto .	20 cts.	40 cts.
Num. atrasado.	40 „	80 „

EN EL INTERIOR

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre. .	$ 3 00	$ 6 00
Semestre	„ 6.00	„ 12.00
Año	„ 11 00	„ 22 00
Numero suelto	25 cts.	50 cts.
Num. atrasado.	50 „	$ 1.00

EN EL EXTERIOR

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre	$ oro 2.00	$ oro 3 50
Semestre.	„ „ 4 00	„ „ 7.00
Año . .	„ „ 8.00	„ „ 14.00

Sociedades



Festival celebrado por el Circulo de Aragon el 11 del corriente. — La concurrencia durante el espectáculo

NEURASTENIA

Anemia y todos los estados debiles VENCIDOS RADICALMENTE con el CELEBRE ESPECIFICO **STHENOSINA OREL** el REY DE LOS ESTIMULANTES capaz de rehacer el organismo **MÁS DEBILITADO. - 16 años de éxitos constantes.**

PIDA INMEDIATAMENTE folletos médicos remitidos gratis, **VERDADERO LIBRO DE ORO** de su consagracion científica. - En venta principales Droguerias y Farmacias. - Precio del frasco 3.30 m/n

ÚNICO REPRESENTANTE **MARIO DENTONE** — CHARCAS 1371



¿NO ES USTED FELIZ? LEA!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener exito en [illegible] SALUD, FORTUNA y FELICIDAD consulte a la célebre profesora de **ESPIRITISMO**, señora **JULIA V.**, astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229. Hace toda clase de trabajos en el **ESPIRITISMO**, con resultados positivos. Predice el **PASADO, PRESENTE y PORVENIR**. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los [illegible], enviando estampilla. **IMPORTANTE**: No confundirla con pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a éste y que dicen haber trasladado mi consultorio: Sarandí 229 a otro domicilio para mistificar a mis clientes. **SARANDI 229, entre Alsina y Moreno. Bs. As.**

REGALAMOS



UN INTERESANTE LIBRO para triunfar en todas las empresas que usted desee, conseguir ser correspondido por la persona amada y obtener SALUD AMOR FORTUNA, FELICIDAD, EMPLEOS etc. Todo cuanto ambicione lo conseguirá con este precioso libro.

GRATIS PARA VD.

UN HERMOSO ALMANAQUE perfumado, de gran utilidad para Señoras, Señoritas y Caballeros. Basta guardarlo en cualquier sitio para que deje un perfume muy delicado y de mucha duración



No deje de pedir hoy mismo por carta estos dos hermosos regalos, que los recibirá COMPLETAMENTE GRATIS

Se ruega poner bien claro nombre y dirección

C. FERNANDEZ, PARANA 786, Buenos Aires

Tintorería "La Franco-Italiana"
JOSÉ M. SIMONETTI & CA

Limpiar y planchar un traje, $ 3.—; Teñir y planchar un traje, $ 6.— Vestido de Señora, limpiar, $ 4.—; Limpieza de guantes, el par, $ 0.30.—Zurcidora.—Se va a domicilio. Calle TUCUMAN [illegible] Buenos Aires Unión Telef. [illegible] (Libertad)

Agencia de **Fray Mocho**
en Montevideo
18 DE JULIO, 914



Comida ofrecida por los esposos Laffue a sus relaciones festejando el onomástico de su hijo Ricardo



¿POR QUÉ VIVIR SUFRIENDO EN ESTA VIDA,
si todos podemos ser felices consultando a la señora ELENA DE BLANCO ? - Rivadavia 1976 - Buenos Aires

Pues las personas que sufren por la dicha perdida pueden consultarme sin perder tiempo, que les indicaré el secreto para triunfar en lo que deseen conseguir, como ser: amado de quien desea, tener éxito en los negocios, tener suerte en cualquier juego, realizar casamientos por más difícil que sean, adquirir un buen empleo y acertar en la lotería, tener la paz en familia, compartir la tristeza, hacer venir a los ausentes, etc. Todo se puede conseguir por medio de un poder magnético. Con resultado garantido. Basta hacer una sola consulta para convencerse de la verdad. Consulta: 2 pesos. Todos los días, de 7 de la mañana a 9 de la noche. Casa de toda confianza y seriedad. Para las personas distinguidas hay sala de espera reservada. Toda persona puede consultarme por carta, remitiendo el importe de 2 pesos en carta certificada para su contestación.



J. BONANSEA
Cirujano dentista de las Facultades de Bolonia y Buenos Aires. Moreno, 990.

AGENCIA DE FRAY MOCHO EN SAN JUAN
E. ESQUIVEL — RIVADAVIA, 677

Dr. ANGEL J. VILLA
Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres) PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS y CIRUGIA ABDOMINAL

CONSULTAS:
Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 7
Otros días: a horas pedidas

SUIPACHA, 165
Unión Telefónica 800, (Libertad)



PÁGINAS INFANTILES

El niño que quería pintar el sol

A eso del mediodía salió el niño de su casa y echó a andar por aquellos prados, siguiendo el curso de un río cuyas aguas corrían entre orillas pobladas de álamos.

Llevaba el niño bajo el brazo unos pliegos de papel blanco y una caja de pinturas con pastillitas rectangulares de todos los colores del arco iris. El niño miraba a su alrededor y pensaba: ¿Qué pintaré? El río es muy gris; los álamos tienen un verde demasiado pálido; el cielo está salpicado de nubecillas blancas, y sólo de cuando en cuando se ve un poco de azul mortecino... ¡Me gustaría más un color muy llamativo, como el que tendría el cielo si se pusiera todo encarnado de alegría!

El niño estaba contrariadísimo porque el cielo no era encarnado ni las nubes verdes. Por fin, cansado, se tumbó en el suelo, a la sombra de un fresno, y al cabo de un ratito sintió que invadía todo su ser un calorcillo muy agradable. Abrió los ojos y vió que se había descorrido una nube como si fuera un telón, dejando ver al sol, un sol espléndido y amarillo, como una naranja muy grande, muy grande.

—¡Oh! — exclamó el niño. — ¡Quiero "hacer" el sol!

Entonces oyó algo que se movía entre el follaje del fresno.

—¿Quién quiere hacer el sol? — preguntó una vocecilla muy suave y muy triste.

Posado en una de las ramas bajas del árbol, estaba un ruiseñor viejo y desplumado.

—Yo — contestó el niño.

—¿Tú? ¿Dónde estás?

—Aquí. ¿No me ves?

—No te veo, no; soy ciego; los hombres me saltaron los ojos para que mi canto fuese más dulce.

El niño experimentó honda compasión hacia el pajarito.

—¿Qué quieres? — le preguntó.

—Si fueses tan bueno que cuando hayas hecho el sol me dejaras tocarle... Un momentito nada más.

—¡Tocar el sol! — exclamó el niño riéndose. —¿Para qué?

—¡Si supieras cuánto lloro porque no le veo! Desde pequeñito, para él eran mis cantos; yo volaba lo más alto que podía, deseoso de llegar hasta él, y a veces, por la noche, en mi nido, soñaba que lo conseguía, que me encaramaba en él y desde allá arriba cantaba mis mejores cánticos. ¡Qué alegría tan grande!

Hondamente conmovido, dijo el niño:

—Espera, que ahora mismo te voy a hacer el sol.

Puso manos a la obra febrilmente, y, como miraba al sol muy a menudo, estornudaba sin cesar y le lagrimeaban los ojos.

Trazó un círculo, a decir verdad, un poco irregular; pintó en él dos ojazos asombrados, unas narizotas aplastadas y una boca enorme y risueña. Luego eligió una pastilla de color amarillo intenso y pintó con ella la carota del solecito que había dibujado.

El ruiseñor le preguntó:

—¿Está ya?

—Sí.

Dejóse caer al suelo el pobre pájaro con las alas desplegadas y dijo al niño:

—Cógeme y ponme junto al sol.

Le llevaba el niño en la mano para acceder a su deseo, cuando el pájaro le dijo:

—Espera. Dime antes cómo está hoy el cielo, cómo es el sol. Me figuraré que los veo...

El niño miró al cielo y al sol y se los describió.

—¡Qué hermoso! ¡Qué hermoso debe de ser! — murmuraba el ave estremeciéndose en la mano del niño.

Cuando éste terminó su maravillosa descripción del sol, le rogó el pájaro:

—¡Déjame que le toque!

Y sobre el papel pintarrajeado de amarillo, tibio por los rayos del sol, que daba en él de lleno, posó el pajarito ciego su temblorosa cabeza. ¡Parecía como si estuviera rezando!

El niño le contemplaba souriéndose.

—¿Te gusta?

Levantó el pájaro la cabeza y exclamó, llorando a su modo:

—¡No! ¡Esto no es el sol!

Y quiso marcharse.

Intentó volar; cayó; volvió a intentarlo y a fracasar, y, lleno el corazón de angustia y de desilusiones, cayó definitivamente el pobrecillo. Había muerto.

El niño prorrumpió en sollozos, y pasando a su lado el ánima del infeliz pajarito, murmuró a su oído:

—No ofrezcas nunca el sol a los que padecen. Ofréceles, a lo sumo, el calorcito de tu buen corazón.

Maso BISI.

Los duendes

—Acércate, madre;
ven, que tengo miedo;
cántame como antes
a ver si me duermo.
Siéntate a mi lado,
que si no te veo,
será muy difícil
que yo coja el sueño.
Haré lo que quieras,
estaré en silencio
si tú me lo mandas...
¿Quieres darme un beso?
Dime alguna historia,
cuéntame algún cuento,
o, si lo prefieres,
enséñame un rezo...
Dime que me quieres
como yo te quiero
pero no te marches,
por Dios te lo ruego;
porque, madre mía,
si te vas, me muero...
—Duérmete, hijo mío,
descansa, pequeño,
yo estoy a tu lado;
de aquí no me muevo.
Mas, dime ¿qué tienes?
¿Es que estás enfermo?
—No, madre del alma,
es que tengo miedo.
—¿Miedo a qué?
—Pues oye,
al decirlo tiemblo.
¿Es verdad que hay duendes
y fantasmas negros,
y brujas que arrastran
cadenas y hierros
al llegar la noche?
Existen, ¿no es cierto?
—Hijo de mi vida,
¿quién te ha dicho eso?
Las brujas, los duendes,
los fantasmas negros,
son las pasioncillas,
los malos intentos;
pero nada temas,
desecha tu miedo
y no olvides, hijo,
que en todo momento
para que se marchen
no hay como los rezos.

José RAMOS MARTIN.

Bompland (Misiones)



Pic nic efectuado el 15 de agosto en la Picada de San Javier

Alemanes del siglo XIV



Las dos estatuas que reproducimos nos indican cómo eran los alemanes del siglo XIV, o cómo eran caricaturizados, y por ellas podemos ver que los caracteres étnicos no han variado mucho en quinientos años, pues el personaje de los anteojos lo mismo puede servir para representar un fabricante de cerveza de aquella época que un bebedor moderno del líquido de Gambrinus, o un sabio profesor de las actuales universidades germanas.

Estas curiosas esculturas figuran en la sillería del coro de la catedral de Thann, pequeña población de Alsacia, que tanto ha sonado en la presente guerra, y cuya histórica catedral pasa por ser uno de los más hermosos monumentos góticos de aquella región.



Los alemanes dicen: "La catedral de Estrasburgo es la más alta; la de Friburgo la más grande, la de Thann la más bella

Cuenta la leyenda que la fundación de Thann se debe al milagro del dedo de San Teobaldo.

Al morir el santo, uno de sus servidores le cortó el dedo en que llevaba el anillo pastoral y lo escondió en su bordón de peregrino. Al llegar a Alsacia en su peregrinación, apoyó el bordón en un pino para descansar, y al querer emprender de nuevo la caminata, vió que el bordón se había adherido fuertemente al árbol y no había manera de arrancarlo de allí. Al mismo tiempo aparecían en lo alto del pino tres brillantes luces. Desde entonces Thann fué constantemente visitada por piadosos peregrinos de todos los puntos de los alrededores, y pronto se edificó una capilla en el lugar del milagro, que más tarde fué sustituída por la hermosa catedral de qué hablamos

CONSEJOS Y RECETAS UTILES

PARA LA COCINA

Sopa alimenticia.

[illegible]e toman cuatro patas de vaca peladas, [illegible] ponen en una olla con agua, sal y ajíes; se dejan hervir hasta que estén bien cocidas, en seguida se cuela el caldo, se pone una cacerola, se hace un mojo de tomates, cebollas y unos dientes de ajos frito todo en la misma grasa del caldo; se echa en la cacerola, después se toma un poco de sémola, se disuelve en caldo frio se echa a la sopa y se deja cocer.

Salpicón de volatería o caza.

Cortad en forma de dados las pechugas de volatería asada o los restos de toda suerte de caza igualmente asada; añadid a la salsa juntas dos o tres yemas de huevo en el momento de servirla.

Adobo a la flamenca.

Para preparar este adobo, se cuecen en agua, con un poco de sal, un número de zanahorias y nabos proporcionado a las dimensones del pedazo de carne que se propone aderezar; estas raíces, antes de cocerse, se cortan en pedazos iguales y de forma regular. Por otra parte, se cuecen lo mismo coles y repollos de lechuga, y se pasan por el aceite sin dejarlas dorar, unas cuantas cebollas medianas. Los pedazos de zanahorias y nabos, los repollos de lechuga y la carne cortada en pedazos, se disponen simétricamente en los bordes del plato; luego se colocan alrededor las cebollas y se echa encima de todo salsa española o jugo de viandas precedentes de anteriores comidas.

Salpicón de trufas.

Sofreid en 125 gramos de aceite, 125 gramos de jamón cortado en dados y la mitad de una cebolla igualmente cortada de la misma manera. Cuando la cebolla haya tomado color, añadid un buen puñado de hongos cortados en pedazos, cinco o seis trufas medianas, hechas tajaditas, molleja de ternera o de cordero y un buen aderezo de pan, pimienta y ralladuras de moscada. Mojadlo con consumado, añadiéndole algunas cucharadas de gran jugo o igual cantidad de jugo de asado reservado con este objeto. Ponedlo a cocer durante media hora a fuego lento; en el momento de servir, añadid a la salsa dos o tres yemas de huevo desleidas y una cucharadita de zumo de limón.

CONFITERIA Y REPOSTERIA

Turrón de almendras.

Se baten cuatro claras de huevo a punto de nieve se pican 200 gramos de almendras secas que van echándose poco a poco en el batido, en seguida se echa también poco a poco el azúcar suficiente para que la pasta sea manejable; se aromatiza con esencia de limón, se pone en un molde se deja secar.

Dulce de leche.

Se toman dos litros de leche, medio kilo de azúcar y un cuarto kilo de almendras. Se pone la leche a cocer en un tacho, [illegible] pelan las almendras y se pisan perfectamente, echándolas en la leche junto con el azúcar y se deja tomar punto a fuego lento, revolviendo continuamente y para un solo lado.

Jarabe de guindas.

Pélense y quítense los carozos [illegible] kilos de guindas bien maduras y [illegible] sanas, pónganse al fuego con dos [illegible] de [illegible] añádase 750 gramos de azúcar por cada kilo de líquido, vuélvase al fuego, hágase cocer; luego se espuma y se concluye, entriándolo y poniéndolo en botella.

LICORES

Gaseosas hechas en casa.

Durante los fuertes calores del verano, nada más sano y refrescante que una gaseosa. Para hacerla en casa, se disuelven en medio vaso de agua dos gramos y medio de carbonato sódico, y en otro medio vaso de agua dos gramos de ácido cítrico o tartárico, y luego se mezcla el contenido de los dos vasos. Para mayor comodidad, pueden tenerse preparados los ingredientes en papelillos, pero cuidando de que no se confundan, para lo cual no hay más que poner el carbonato en papelitos de color, por ejemplo, y el ácido en papelitos blancos.

Licor de angélica compuesto (infusión).

Se pone en infusión por espacio de cuatro días 4 litros de alcohol, de buen gusto, de 86 grados

[illegible]5 gramos de brotes frescos de angélica, echos pedazos.

1[illegible] gramos de almendras amargas, machacadas

[illegible] echa en seguida la infusión en un jarabe compuesto de 4 litros [illegible] agua y 4 kilogramos de azúcar [illegible] cual mezcla se filtra luego.

Licor de angélica (infusion).

Se toman 25 gramos de semillas y 100 gramos de brotes frescos de angélica, que se hace macerar todo un día en 3 litros de buen aguardiente; se filtra y se le agrega 1 kilogramo 250 gramos de azúcar desleido en 1 litro de agua.

PERFUMERIA

Extracto de hovenia

La fórmula más usada es la siguiente:

Agua de rosas .	0 lit. 20
Esencia de limón .	0 gr. 12
„ de rosa. .	1 gr.
„ de clavo	0 gr. 05
„ de Neroli . .	8 gotas
Alcohol	1 lit.

Extracto de geranio.

1.º Esencia de geranio. . .	15 gr.
Alcohol	1/2 lit.
2.º Esencia de schoenantha	10 gr.
Esencia de geranio	12 gr.
Esencia de vainilla.	2 gr.
Alcohol	500 gr.

Extracto de alelí.

He aquí dos de las fórmulas más simples

1.ª Esencia de [illegible]	0 lit. 500
Esencia de [illegible]	0 lit. 800
Esencia de rosas .	[illegible]500
Esencia de vainilla	0 lit. [illegible]
Esencia de violeta	0 lit. 050
Esencia de almendras amargas .	0 lit. 005
2.ª Extracto alcohólico de azahar	0 lit. 56
Extracto de vainilla	0 lit. 28
Espíritu de ro[illegible]	0 lit. 56
Extracto de iris . . .	0 lit. 28
Extracto de casis	0 lit. 28
Esencia de almendras amargas	5 gotas

Se deja reposar la mezcla durante tres semanas, teniéndola herméticamente cerrada

Extracto de clavel.

Espíritu de rosas .	0 lit. 25
Esencia de azahar	1 gota
Esencia de tuberosa	1 gota
Espíritu de rosas.	0 lit. 28
Espíritu de azahar	0 lit. 14
Espíritu de flor de [illegible]	0 lit. 14
Espíritu de vainilla	[illegible]8 gr.
Esencia de clavo	5 gotas

EL JARDIN Y LA HUERTA (Véase el número 232)

En el mes de octubre se siembran y se plantan:

Helichrysum, heliotropium, hesperis, hibiscus, humulus, humea, ipomea, kaulfussia, lavatera, lavandula, leptosiphon, linaria, linum, lophospernum, lunaria, lupinus, lychnis, lysimachia, malope, malva, mina, mathiola, matricaria, maurandia, melilotus, myosotis, nicotiana, nymphea, oenothera, panicum, papaver, pelargonium, pentstemon, perilla, petunia phaseolus, phlox, potentilla, primula, pyrethrum, ranunculus, resedá, reina Margarita, rhodante, ricinus, rudbeckia, salpiglossis, saponaria, [illegible]biosa, schizathuns, sanvitalia, senecio, sidalcea cándida, sedum, silene, stipa, tagetes, tropaeolum, valeriana, verbena, verónica, viscaria, violeta, whitlavia, xeranthemum, zinnia, zea maisiolus

Plantas industriales y económicas:

Alfalfa, alpiste, arveja, cartamo, [illegible] grass, lupino, maiz, maiz de Guinea, mijo, moha, mostaza, ray grass, sorgho azucarado, trébol, zanahoria

Arboles y arbustos:

Acacias, casuarinas, catalpa, ciprés, enebro, eucaliptus, jacarandá, maclura, morera, palmera, pinos, thuia, wellingtonia, tipa, riparia

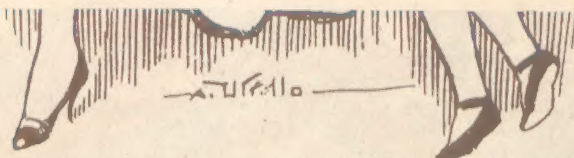
En vidrieras o invernáculo:

Aristolochia, begonia, calceolaria, cineraria, cyclamen, fuchsia pelargonium, salvia splendens, verónica, wigandia.

Bulbos de flores

Begonia, cyclamen, dahlia, gladiolus, nardos, ornithogalum





EL PARAISO DE LA NIÑEZ

No es éste precisamente el título de una juguetería. Aunque es casi seguro que lo hemos visto sobre la entrada de alguna tienda de chiches infantiles. Queda elegido para leyenda del presente grabado, porque, sin duda, resulta el más apropiado para recordar aquel estado de satisfacción, de alborozo, de encantamiento, que todos hemos gozado en días felices, cuando veíamos rodar por el aire las sutiles pompas de jabón que creábamos con nuestro propio esfuerzo de pequeños dioses. Es cierto que algunas veces la inocente diversión nos costaba lágrimas: cuando el jabón era malo y se resistía a producir espuma apta para la creación de nuestros mundos volátiles.

Hoy en día en que, según la zarzuela

...las ciencias adelantan
que es una barbaridad,

ha venido en ayuda de las mamás, que desean tener entretenidos a los pequeños por largo rato, sin posibles rabietas, el verdadero paraíso de la niñez, o sea el Jabón Reuter. Descuiden que éste no falla. Todos sus elementos de composición contribuyen a formar una agua jabonosa, excelente para producir espléndidas, bellas pompas de duración y altos vuelos. De manera que aquello tan sabido de que "el Jabón Reuter es el mejor para la niñez, porque contiene los ingredientes más puros y más escogidos, por lo cual limpia perfectamente, sin causar daño alguno, al cutis más delicado", se ha de añadir este otro: "el Jabón Reuter es el mejor para jugar a pompas de jabón, entretenimiento que bien puede titularse el paraíso de la niñez." No falla ni una. Que conste.

TALLERES HELIOGRÁFICOS DE RICARDO RADAELLI, PASEO COLÓN, 1266 — BUENOS AIRES



PERFUMERIA

Extracto de hovenia.

La fórmula más usada es la siguiente:

Agua de rosas	0 lit. 20
Esencia de limón. . . .	0 gr. 12
,, de rosa.	1 gr.
,, de clavo	0 gr. 05
,, de Neroli . . .	8 gotas
Alcohol	1 lit.

Extracto de geranio.

1.º Esencia de geranio. . .	15 gr.
Alcohol	1|2 lit.
2.º Esencia de schoenantha	10 gr.
Esencia de geranio . .	12 gr.
Esencia de vainilla. . .	2 gr.
Alcohol	500 gr.

Extracto de alelí.

He aquí dos de las fórmulas más simples:

1.ª Esencia de casis . .	0 lit. 500
Esencia de azahar .	0 lit. 800
Esencia de rosas . . .	0 lit. 500
Esencia de vainilla. .	0 lit. 050
Esencia de violeta .	0 lit. 050
Esencia de almendras amargas	0 lit. 065
2.ª Extracto alcohólico de azahar	0 lit. 56
Extracto de vainilla .	0 lit. 28
Espíritu de rosas. .	0 lit. 56
Extracto de iris . . .	0 lit. 28

Extracto de casís . .	0 lit. 28
Esencia de almendras amargas	5 gotas

Se deja reposar la mezcla durante tres semanas, teniéndola herméticamente cerrada.

Extracto de clavel.

Espíritu de rosas	0 lit. 25
Esencia de azahar . . .	1 gota
Esencia de tuberosa . .	1 gota
Espíritu de rosas. . . .	0 lit. 28
Espíritu de azahar . . .	0 lit. 14
Espíritu de flor de acacia	0 lit. 14
Espíritu de vainilla . . .	58 gr.
Esencia de clavo	5 gotas

EL JARDIN Y LA HUERTA (Véase el número 232)

En el mes de octubre se siembran y se plantan:

Helichrysum, heliotropium, hesperis, hibiscus, humulus, humea, ipomea, kaulfussia, lavatera, lavandula, leptosiphon, linaria, linum, lophospernum, lunaria, lupinus, lychnis, lysimachia, malope, malva, mina, mathiola, matricaria, maurandia, melilotus, myosotis, nicotiana, nymphea, oenothera, panicum, papaver, pelargonium, pentstemon, perilla, petunia phaseolus, phlox, potentilla, primula, pyrethrum, ranunculus, resedá, reina Margarita, rhodante, ricinus, rudbeckia, salpiglossis, saponaria, scabiosa, schizathuns, sanvitalia, senecio, sidalcea cándida, sedum, silene, stipa, tagetes, tropaeolum, valeriana, verbena, verónica, viscaria, violeta, whitlavia, xeranthemum, zinnia, zea maisfolus.

Plantas industriales y económicas:

Alfalfa, alpiste, arveja, cartamo, colza, esparceta, girasol, lawn-grass, lupino, maíz, maíz de Guinea, mijo, moha, mostaza, ray-grass, sorgho azucarado, trébol, zanahoria.

Arboles y arbustos:

Acacias, casuarinas, catalpa, ciprés, enebro, eucaliptus, jacarandá, máclura, morera, palmera, pinos, thuia, wellingtonia, tipa, riparia.

En vidrieras o invernáculo:

Aristolochia, begonia, calceolaria, cineraria, cyclamen, fuchsia, pelargonium, salvia splendens, verónica, wigandia.

Bulbos de flores:

Begonia, cyclamen, dahlia, gladiolus, nardos, ornithogalum.



EL PARAISO DE LA NIÑEZ

No es éste precisamente el título de una juguetería. Aunque es casi seguro que lo hemos visto sobre la entrada de alguna tienda de chiches infantiles. Queda elegido para leyenda del presente grabado, porque, sin duda, resulta el más apropiado para recordar aquel estado de satisfacción, de alborozo, de encantamiento, que todos hemos gozado en días felices, cuando veíamos rodar por el aire las sutiles pompas de jabón que creábamos con nuestro propio esfuerzo de pequeños dioses. Es cierto que algunas veces la inocente diversión nos costaba lágrimas: cuando el jabón era malo y se resistía a producir espuma apta para la creación de nuestros mundos volátiles.

Hoy en día en que, según la zarzuela

...las ciencias adelantan
que es una barbaridad,

ha venido en ayuda de las mamás, que desean tener entretenidos a los pequeños por largo rato, sin posibles rabietas, el verdadero paraíso de la niñez, o sea el Jabón Reuter. Descuiden que éste no falla. Todos sus elementos de composición contribuyen a formar una agua jabonosa, excelente para producir espléndidas, bellas pompas de duración y altos vuelos. De manera que aquello tan sabido de que "el Jabón Reuter es el mejor para la niñez, porque contiene los ingredientes más puros y más escogidos, por lo cual limpia perfectamente, sin causar daño alguno, al cutis más delicado", se ha de añadir este otro: "el Jabón Reuter es el mejor para jugar a pompas de jabón, entretenimiento que bien puede titularse el paraíso de la niñez." No falla ni una. Que conste.

TALLERES HELIOGRÁFICOS DE RICARDO RADAELLI, PASEO COLÓN, 1266 — BUENOS AIRES

COMPAÑIA GENERAL DE FÓSFOROS

3 CAJAS POR 10 CENTAVOS







DOS CAJAS POR 5 CTS

UNA CAJA POR 5 CTS

NÚMERO SUELTO { En la capital..... 20 centavos / Fuera de la capital 25 „

EDICION DE LUJO { Número suelto: En la capital..... 40 centavos / „ „ Fuera de la capital 50 „